



Ui jeger! Jetzt wärs passiert! Selbst Winnie Markus, die Wiener Filmschauspielerin, findet die Frühlingslüfterl in Schönbrunn gar zu stürmisch... ♦ Sarebbe quasi accaduto! Anche l'artista cinematografica viennese Winnie Markus trova quest'arietta primaverile a Schönbrunn un pò troppo impetuosa. ♦ Malo je manjkalo! Celo za dunajsko filmsko igralko Winnie Markus je ta pomladna sapica nekolikanj previharna. ♦ Skoro bi se bilo dogodilo! Čak i sama Winnie Markus, bečka slikopisna glumica smatra taj proljetni zračak ipak suviše burnim.

Foto: Wien - Film

2 Lire/20 Rpf.

TRIEST, 29.4.1944

Jahrgang I/Nr. 2.

Die Front im Süden

FRONTE AL SUD ♦ JUŽNO BOJIŠČE ♦ JUŽNO BOJIŠTE

Trotz des Masseneinsatzes an Menschen und Kriegsmaterial ist es den Anglo-Amerikanern bisher nicht gelungen, an der süditalienischen Front eine Entscheidung herbeizuführen. Dass heute die Weltpresse von der angloamerikanischen Schneckenoffensive spricht, ist das Verdienst des deutschen Grenadiers und Gebirgsjägers. In den Bergen und Tälern der Abruzzen, auf ihren schneebedeckten Höhen, vollbringt er täglich übermenschliche Leistungen. Jeden Geländegewinn muss der Gegner mit schwersten blutigen Verlusten erringen.

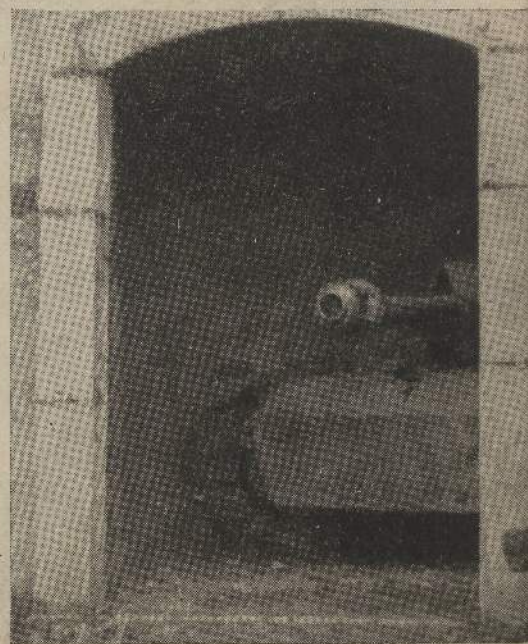
Durch Sturm und Schneegestöber dringen deutsche Gebirgsjäger zu einem Abruzzengipfel vor. ♦ Attraverso la tempesta e la tormenta, gli alpini tedeschi scalano una cima abruzzese. ♦ Skozi vihar in snežni metež so prodrli nemški gorski lovci na nek vrh v Abruzzih. ♦ Po buri i snježnoj mečavi prodiru njemački planinski lovci prema jednom visu u Abrucima.



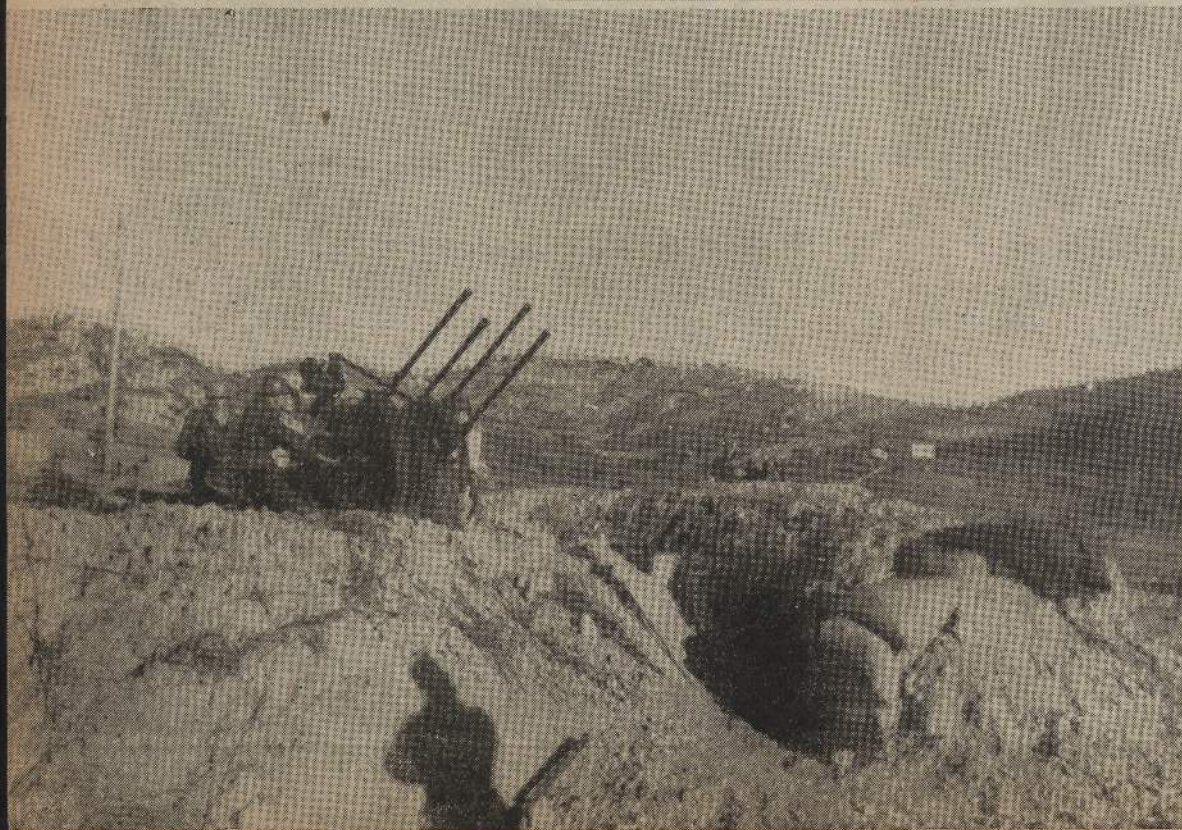
Die kurvenreichen Gebirgsstrassen stellen höchste Anforderungen an die Fahrer und Fahrzeuge. ♦ Le tortuose vie di montagna richiedono i massimi sforzi da parte degli autocarri e dei loro conducenti. ♦ Vijugaste gorske ceste zahtevajo od voznikov in vozil največji napor. ♦ Planinski putevi puni zavoja zahtevaju najveće napore od vozača i vozila.



Scheinbar friedlich dehnt sich das Flusstal in zahlreichen Windungen. Aber die Höhen halten deutsche Fallschirmjäger besetzt, um jedem Eindringling einen blutigen Empfang zu bereiten. ♦ Il fiume con innumerevoli sinuosità scorre nella valle apparentemente pacifica. Però le alture sono occupate dai paracadutisti tedeschi, che preparano ad ogni intruso un'accoglienza sanguinosa. ♦ Mirno se v številnih zavojih vije rečna dolina. Toda višine držijo nemški padalci, da pripravijo vsakemu vsiljevalcu krvav sprejem. ♦ Na izgled mirna, pruža se u mnogim zavojima riečna dolina. Visove drže zaposjednute njemački padobranc, da pripreme svakom napadaču krvavi doček.



Gut getarnt! Nur das Rohr des Sturmgeschützes ragt aus der Türöffnung des Hauses heraus. ♦ Buon mascheramento! Soltanto la bocca del cannone sporge dalla porta della casa. ♦ Dobro zakrit! Samo topovska cev moli skozi odprto hišnih vrat. ♦ Dobro maskiran! Samo ciev jurišnog topa viri iz otvora kućnih vratiju.



Vierlingsflak sichert eine wichtige Nachschubstrasse. ♦ La contraerea assicura un'importante via di rifornimento. ♦ Štiricevna protiletalska strojnica varuje važno cesto, ki pelje v ozadje. ♦ Četverocievna strojnica osigurava važni obškrbni put.

Fotos: PK-Rieder, Dohm, Slickers; SSPK-King, Stollberg (Atl., Scherl)

Lavoro e Gioia per i lavoratori in Germania!



Eine Kanalisationsröhre wird zusammengebaut. ♦ Si costruisce un tubo per la canalizzazione. ♦ Pri gradnji kanalizacijske cevi. ♦ Sastavlja se ciev za kanalizaciju.



Salute! Ein herzhafter Zug aus der Chiantiflasche hält Leib und Seele zusammen. ♦ Salute! Un buon sorso di Chianti ristora corpo ed anima. ♦ Na zdravje! Pošten požirek iz kjarntarice ti priveže dušo. ♦ Na zdravje! Duboki gutljaj iz boce Kianti održava tielo i dušu.

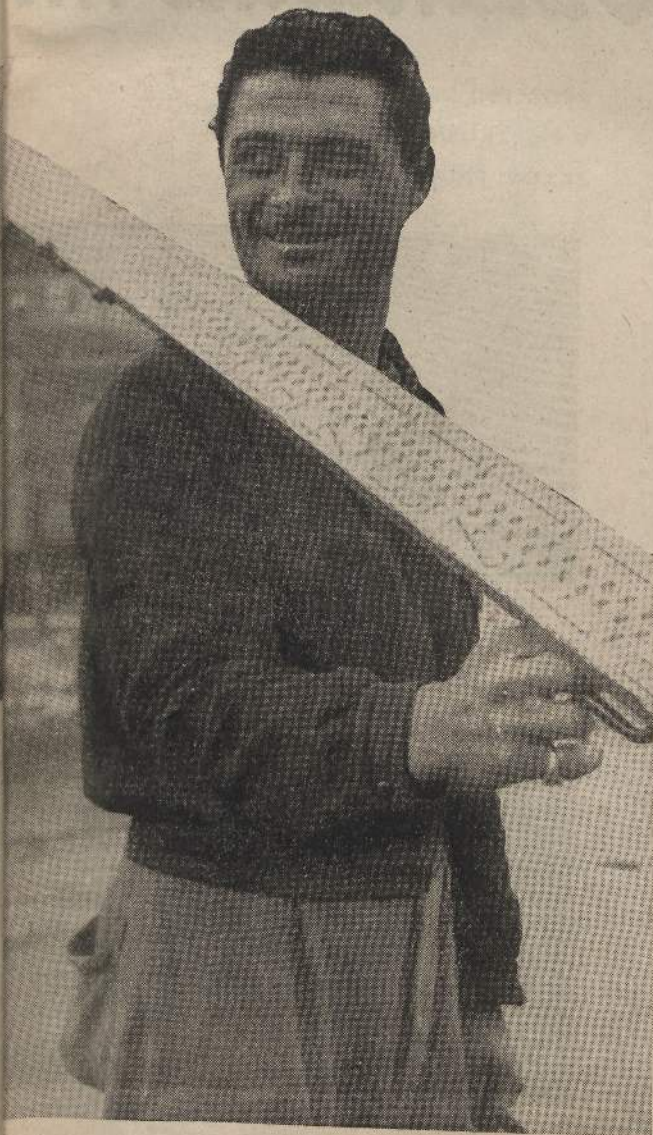
Der italienische Arbeiter hat schon immer gerne in Deutschland gearbeitet. Er liebt die Gastfreundschaft, den Ordnungssinn und die häusliche Reinlichkeit des Deutschen. Vielen Arbeitern gefällt es in Deutschland so gut, dass sie ständig dableiben wollen. Es wird ihnen zur neuen Heimat. Die meisten jedoch fahren im Frühling über die Alpen und arbeiten auf Baustellen, in der Landwirtschaft oder in den Fabriken bis zum Winter und kehren dann mit dem Lohn für ihre Arbeit nach Hause zurück. Aus der Arbeitskameradschaft ist so im Laufe der Generationen die Freundschaft zweier Völker gewachsen.

L'operaio italiano ha sempre lavorato volentieri in Germania. Egli ama l'ospitalità, il senso d'ordine e la pulizia casalinga del popolo tedesco. Egli ha preso molto presto gusto alla cucina ed alle bevande tedesche. Molti operai si trovano tanto bene in Germania che vi prendono stabile dimora e questo paese diventa la loro nuova patria. La maggior parte di essi varca le Alpi in primavera per lavorare nelle costruzioni, nelle campagne o nelle fabbriche fino all'inverno ed in quest'epoca ritornano alle loro case portando seco i loro risparmi. Dal cameratismo fra operai, nel corso delle generazioni, è nata l'amicizia fra i due popoli.

Italijanski delavec je že od nekdaj rad delal v Nemčiji. Všeč mu je nemška gostoljubnost, redoljubnost in snažnost. Toda tudi nemško kuhinjo in nemške pijače je kaj hitro vzljubil. Mnogim delavcem v Nemčiji tako prija, da za stalno ostanejo tam. Ona im postaje druga domovina. Večina pa se popelje spomladi preko Alp delat v gradbena podjetja, v tovarne ali kot poljedelci do zime in se nato z mezdo za svoje delo vrnejo domov. Iz delavske skupnosti je v teku rodov zraslo prijateljstvo dveh narodov.

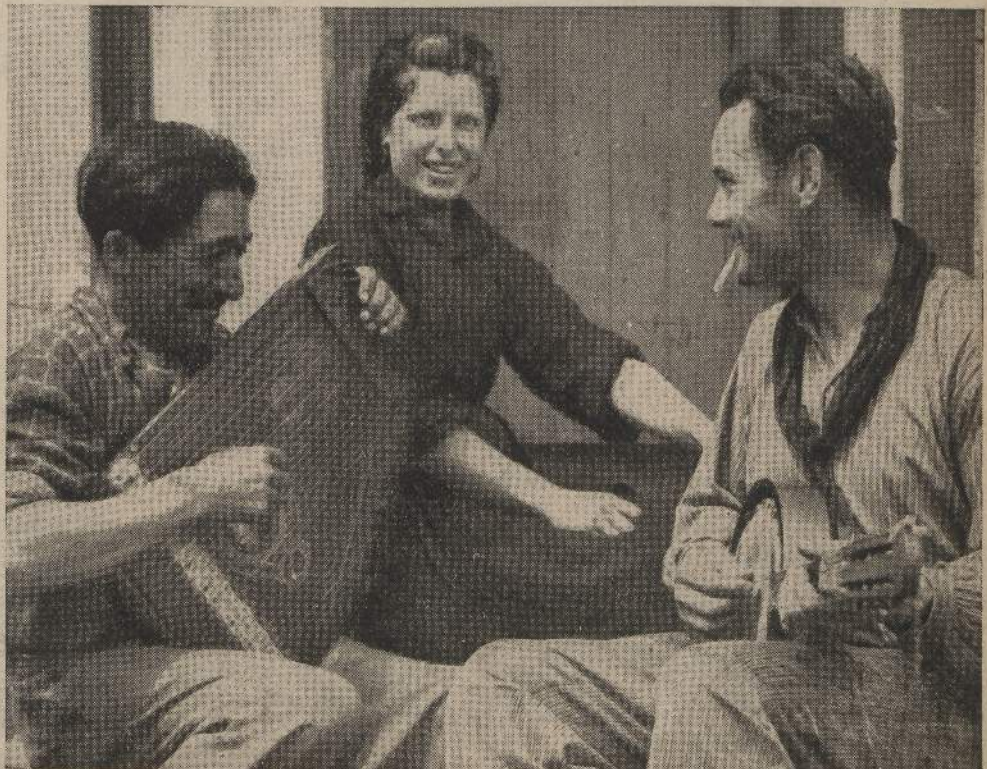
Talijanski radnik rado je uvijek rado u Njemačkoj. On voli gostoljubivost, smisao za red i kućnu čistoću Niemaca. Ali i njemačka kuhinja i njemačka pića zadobila su ga brzo. Mnogim radnicima se toliko sviđa u Njemačkoj, da ovdje stalno ostaju. Ona im postaje druga domovina. Večina putuje u proljeće preko Alpi i rade na gradilištima, u poljoprivredi ili u tvornicama do zime i vraćaju se onda kući s zaradom za izvršeni rad. Iz radnog društvoljublja, razvilo se je u toku rodova, prijateljstvo dvaju naroda.

Italianische Arbeiter in Deutschland



Ein Landmesser bei der Arbeit. ♦ Un agrimensore al lavoro. ♦ Zemljemjerac pri delu. ♦ Mjernik pri radu.

Foto: Orbis



Mittagspause! Wie in der Heimat wird gemeinsam gesungen und musiziert. ♦ Sosta meridiana! Come in Patria, si canta e si fa della musica. ♦ Opoldanski odmor! Kot v domovini družno pojo in godejo. ♦ Podnevni odmor! Kao u domovini, pjeva se i svira zajednički.

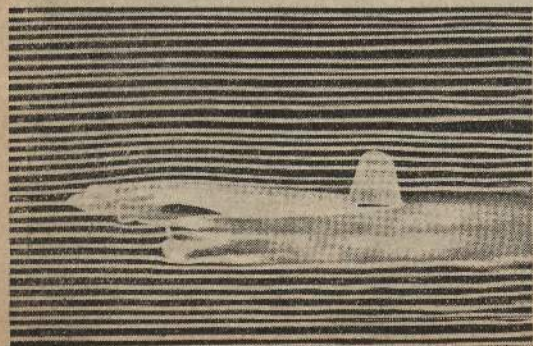


Der Wind weht über die Via Appia. ♦ Il vento soffia in Via Appia.
♦ Veter nad Vio Appio. ♦ Vjetar puše Viom Appiom.

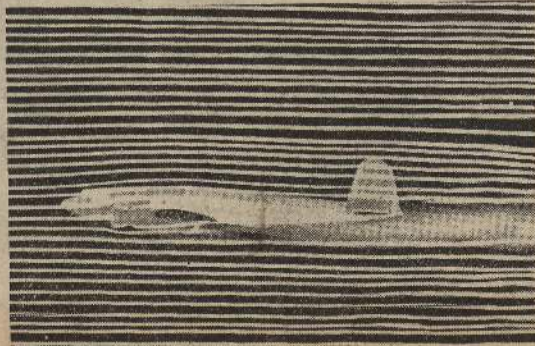


Eckiger Körper und Stromlinienkörper im Nebelkanal. ♦ Un oggetto angolare ed oggetti dinamici avvolti nella nebbia. ♦ Oggetti in aerodinamica obliqua v. cavi.

Ausgefahrenes Fahrgestell eines Flugzeugmodells im Nebelkanal. ♦ Scheletro di aeroplano con le ruote aperte avvolto nella nebbia. ♦ Letalski model s spušenim kolesjem v cevi. ♦ Zrakoplovni uzorak s iztuznim kotačima u magli.

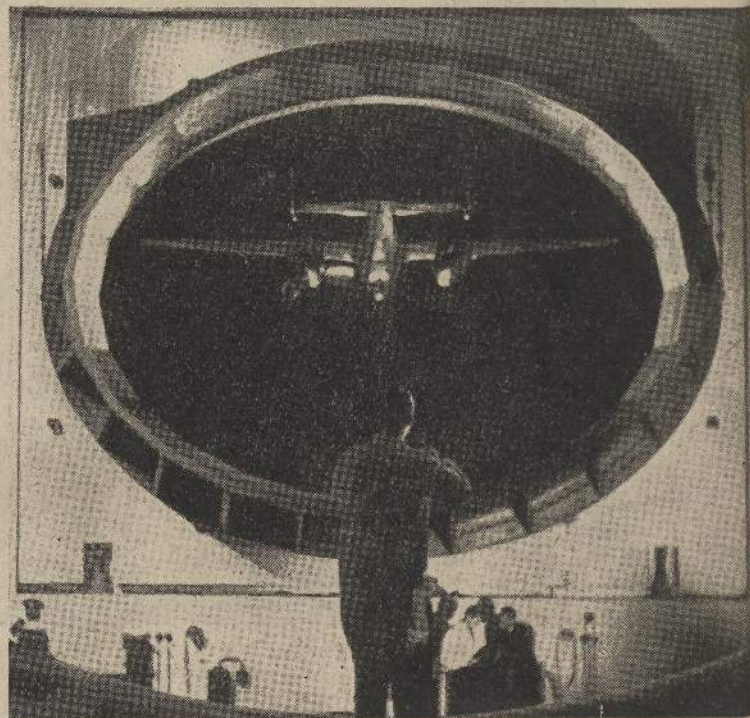


Modell eines Jagdflugzeuges mit eingezogenem Fahrgestell im Nebelkanal. ♦ Modello di un aeroplano da caccia, con le ruote ritirate, avvolto nella nebbia. ♦ Model lovkega letala z dvignjenim kolesjem v cevi. ♦ Uzorak lovca s uvučenim kotačima u magli.



Wissen Sie, dass bei einem mit 130 Stundenkilometer fahrenden Auto allein etwa 65% der Treibstoffmenge zur Überwindung des Luftwiderstandes verbraucht werden? An einem stromlinienförmigen Wagen dagegen gleiten die Luftmassen beinahe ohne Wirbelbildung ab. Der deutsche Volkswagen kommt diesem Ziel sehr nahe. Es gibt aber einen Fall im modernen Krieg, wo die Bremswirkung der Luftwirbel von ungeheurer Bedeutung ist: Beim Sturzkampfflugzeug! Die Sturzeschwindigkeit verringert sich durch die Wirbelbildung um etwa 150 Stundenkilometer. Im Windkanal werden diese Kräfte erforscht, um sie in den Dienst des Menschen zu stellen.

Lo sapete voi, che un automobile, che corre alla velocità di 130 km. all'ora, consuma il 65% del carburante per superare la resistenza dell'aria? Su di un automobile con sagoma dinamica le masse d'aria scivolano senza quasi causare la formazione di turbine. L'automobile popolare germanico venne costruito in modo da avvicinarsi di molto a questo fine. Nella guerra moderna vi è un caso nel quale l'effetto del turbine d'aria che agisce da freno è della

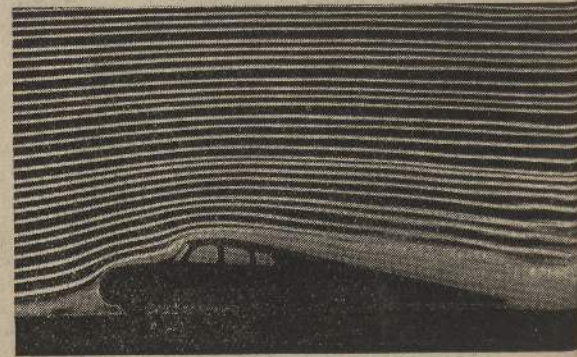


Im Windkanal

PROBLEMI DELL'ARIA
V PREIZKUSNI CEVI.
ZRAČNI PROBLEMI.



Modell eines alten Autos im Nebelkanal. ♦ Modello di un automobile di vecchio stile avvolto nella nebbia. ♦ Model starog avtomobila v cevi. ♦ Uzorak samovoza starog tipa u magli.



Stromlinienförmiges Automodell im Nebelkanal. ♦ Modello automobile dalle linee dinamiche avvolto nella nebbia. ♦ Model avtomobila aerodinamske linije v cevi. ♦ Uzorak samovozne zračno dinamičke linije u magli.

Fotos:

Es ist
über
wild
begeg
Mann
die h
giebig
ergin
sich a
richte
übel
Anke
er sa
Porze
allge
wenn
die B
nen S
die M
mäch
Glück
Lasst
zu En

to allein
des ver-
iten die
kommt
wo die
n Sturz-
Wirbel-
Kräfte

all' ora,
? Su di
za quasi
co venne
moderna
o è della

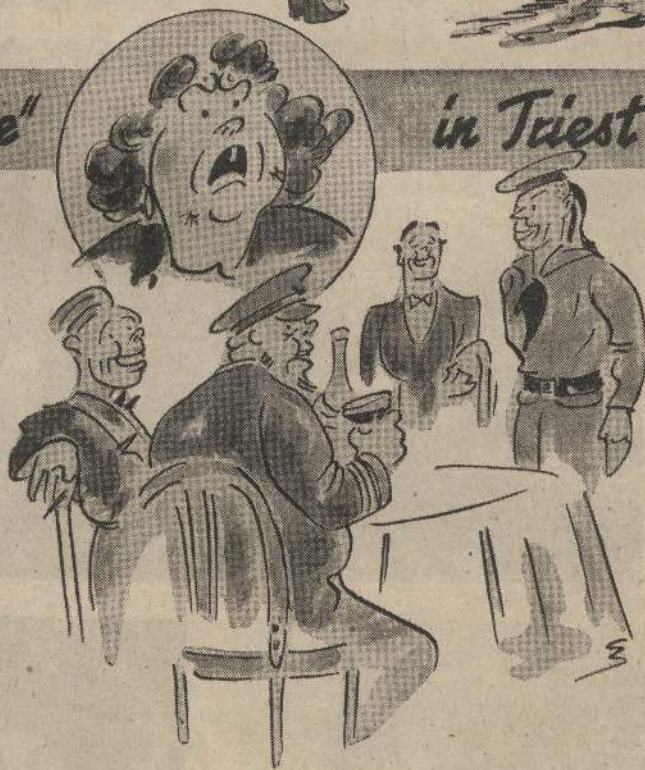
o di un au-
odel star-
pa u ma

Modello
bia. Mo
k samov
Fotos



...und „windige Probleme“

in Triest



Es ist garnicht, wahr, dass alle Triestiner über die Bora schimpfen. Neulich, als sie wild durch die Strassen der Stadt fauchte, begegnete mir ein sehr vernünftiger junger Mann. Warum denn? Jetzt konnte er endlich die hübschen Beine der Triestinerinnen ausgiebig bewundern. Einem - Ehemann jedoch erging es sehr schlecht. Die Bora stürzte sich auf seinen hübschen neuen Anzug und richtete ihn - zum Entsetzen der Gattin - übel zu. - Über den Matrosen mit dem Anker lachten zwar die Kameraden. Aber er sagte sich: Vorsicht ist die Mutter der Porzellankiste! - Den alten Kaptn liess die allgemeine Aufregung ganz kalt: „Junge, wenn Du meine Alte siehst, fürchtest Du die Bora auch nicht mehr“, belehrte er seinen Steuermann. Der Ärmste! - Doch gegen die Macht der Liebe war auch die Bora ohnmächtig. Das junge Paar lässt sich in seinem Glück nicht stören. Die Beiden haben recht! Lasst sie nur toben. Bald ist ihre Herrschaft zu Ende. Der Frühling wird sie verjagen!

GLI EFFETTI DELLA BORA. - Non è vero che tutti i triestini si lagnano della bora. L'altro giorno, mentre le raffiche di bora imperversavano sulla città, incontrai un simpatico giovanotto che era molto allegro, lo sapete perchè? Perchè finalmente egli poteva ammirare, a suo bel agio, le ben tornite gambe delle Triestine. Un signore ammogliato però, ne ebbe la peggio, la bora lo concì - a dispetto di sua moglie - nel modo che potete osservare nella figura. Quel marinaio che porta l'ancora sulla spalla era deriso da tutti i suoi compagni, però egli pensò: l'attenzione è la madre di tutte le disgrazie! Quel capitano di bordo diceva al suo nostromo che aveva paura della bora: - „giovannotto, se tu conoscesti mia moglie, non avresti più paura della bora.“ Poverino! Però contro la potenza dell'amore la bora è impotente. A questa coppia la bora non disturba la loro felicità! Essi hanno ragione! Lasciatela soffiare, la sua potenza è alla fine. La primavera la scaccierà.

BESNA BURJA. - Nič ni res, da vsi Tržačani zabavljajo čez burjo. Zadnjič, ko je divjala po cestah, sem srečal veselega mladeniča. In zakaj je bil vesel? Zdaj je vsaj imel dovolj prilike, občudovati ljubke nožice Tržačank. Nekemu oženjenemu pa je slaba predla. Burja se mu je zapletla v lepo novo obleko in jo v ženino nejevoljo pošteno zdelala. - Mornarju s sidrom so se tovariši sicer smejali. On pa si je dejal: „Previdnost je mati modrosti!“ Starega kapitana se splošno razburjenje ni prijelo: „Mladič, da vidiš mojo staro, se ne boš več bal burje!“ Ubožec! Toda spričo sile ljubezni je tudi burja onemogla. Mlademu parčku ne more motiti sreče. - Imata prav! Naj le divja, skoraj bo konec njene moči. Pomlad jo bo pregnala.

ZLOČESTA BURA. - Nije istina, da se svi Trščani ljute na buru. Nedavno, dok je divlje biesnila gradskim ulicama, susreo sam veoma veselog mladića. A zašto? Sada se je konačno mogao diviti liepim nogama Trščanki. Jedan suprug prošao je vrlo slabo. Bura se je bacila na njegovo novo odijelo i udesila ga je na zaprepašćenje supruge. Mornaru sa sidrom smijali su se doduše drugovi. Ali on je rekao za se: „Opreznost je majka mudrosti.“ Obće uzbudjenje nije učinilo nikakav utisak na starog kapetana: „Mladiću, kad bi vidio moju „staru“, ne bi se više bojao bure“, objašnjavao je svom kormilaru. Jadni! Protiv moći ljubavi bila je bura bezpomoćna. Mladi par ne da se smetati u svojoj sreći. Imaju pravo! Neka samo biesni! Naskoro će doći kraj njezine vladavine. Proljeće će ju otjerati.



Nur schwelende Balken sind von der Windmühle übrig geblieben. Vor wenigen Stunden diente sie den Bolschewisten noch als Beobachtungsstelle. ♦ Del molino a vento non sono rimaste che le travi fumicanti. Fino a poche ore fa esso serviva ai Bolscevichi quale posto d'osservazione. ♦ Od mlina na veter je ostalo le tleče tramovje. Pred nakaj urami so tu imeli boljševiki še svoje opazovališče. ♦ Od vjetrenjače preostali su samo tinjajući balvani. Pred nekoliko sati služila je još boljševicima kao osmatračnica.

Das hart umkämpfte Dorf ist feindfrei! Mitten auf der Dorfstrasse zwischen den brennenden Häusern stehend, gibt der Funktrupp die Lage sofort an den Gefechtsstand weiter. ♦ Il paese tanto contestato è stato liberato dal nemico! In mezzo ad una strada del paese, fra le case in fiamme, il reparto radiotelegrafico trasmette la posizione al Comando di battaglia. ♦ Vas je po hudih bojih očiščena! Sredi ceste med gorečimi hišami sporočajo telegrafisti bojnemu poveljstvu, kakšen je položaj. ♦ Selo je nakon tvrdih borbi slobodno od neprijatelja! Usred seoskog puta, izmedju gorjećih kuća, predaje bežični odjeljak borbenom mjestu izvješće o položaju.

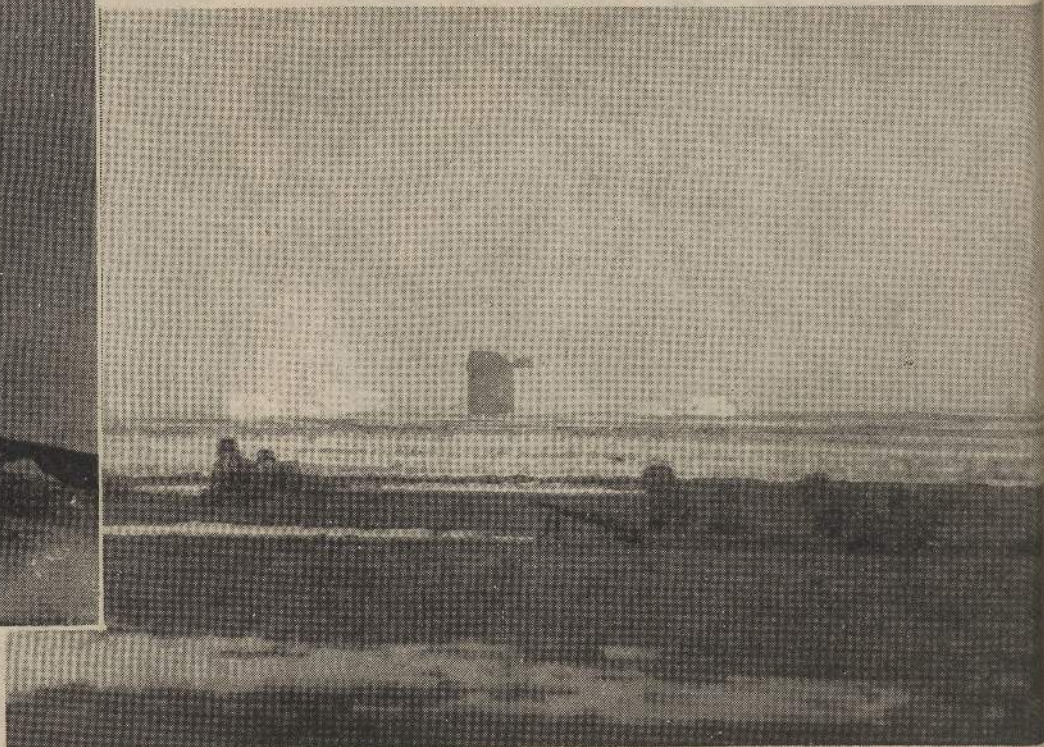


NAPADAJ U ZORU. - Još leži jutranja magla nad bojištem. Oklopljeni vlak je uzeo pod vatru noću selo P. zauzeto od boljševika, da bi granadirima prokrio put. Kao gorjeće baklje ocrtavaju še odoporna gnjezda na obzoru i gore. Granadiri priljubljeni na zemlju, spremni su za skok. S triju strana približavaju se selu, da konačno protjeraju boljševike.

NAPAD V JUTRANJI ZORI. - Še visi jutranja megla nad bojiščem. Ponoči je oklepni vlak obstreljeval vas H., ki so jo zavzeli boljševiki, da bi pripravil pot granadirjem. Posamična odporna gnezda žare na obzorju kot dogorevajoče plamenice. Granadirji se tišče k tlom, pripravljeni, da naskočijo. S treh strani se bližajo vasi, da enkrat za vselej prepode boljševike.

Noch lagert der Morgennebel über dem Kampffeld. Über Nacht hat ein Panzerzug das von den Bolschewisten besetzte Dorf H. unter Feuer genommen, um den Granadiere den Weg zu ebnen. W feurige Fackeln stehen einzelne Widerstandsnester am Horizont und brennen aus. Sprungbereit liegen die Granadiere, an die Erde gepresst. Von drei Seiten arbeiten sie sich an das Dorf heran, um die Bolschewisten endgültig herauszuschlagen.

ATTACCO ALL'ALBA. - Il campo di battaglia è coperto ancora dalla nebbia. Il paese di H. è stato bombardato da un treno blindato per preparare l'avanzata dei Granatieri. Dei nidi di resistenza bolscevica s'ergono come fiaccole luminose sull'orizzonte. I Granatieri stesi a terra attendono il momento di balzare all'assalto. Essi convergono da tre parti verso il paese per cacciare definitivamente i Bolscevichi.



Der Kampf ist zu Ende. In der Glutwelle der niederbrennenden Häuser wärmen die Granadiere sich auf - bis der neue Einsatzbefehl eintrifft. ♦ La battaglia è finita. I Granatieri si riscaldano alle braci delle case bruciate in attesa che arrivi l'ordine di proseguire. ♦ Boj je končan. Ob plamenih gorečih hiš se granadirji grejejo - dokler ne dobe spet povelja za nov nastop. ♦ Borba je završena. U žaru izgorjelih kuća podgrijavaju se granadiri, dok ne stigne nova zapovjest za zalaganje.

Foto: SS-PK Ahrens



Im Gefechtsstand. Der Chef der Bandenkampfverbände, SS-Obergruppenführer und General der Polizei v. d. Bach (rechts) verhört selbst die eingebrachten Gefangenen. ♦ Al comando di battaglia. Il capo delle unità che combattono le bande, l'SS. Obergruppenführer e General der Polizei v. d. Bach (a destra) interroga personalmente i prigionieri. ♦ Na bojnem poveljstvu. Načelnik protitlovajskih bojnih skupin, SS-Obergruppenführer in General der Polizei v. d. Bach (desno) osebno zaslišuje pripeljane ujetnike. ♦ Na borbenoj osmatračnici. Glavar protibanditskih sastava SS-Obergruppenführer i General der Polizei, von Bach (desno) osebno saslušava dovedene zarobljenike.

Menschen UNTERM HAMMER

ROMAN von OTTO PAUST

(1. Fortsetzung)

Schnellgericht. Drei Tage. Verdammt, man liest sowas ja jeden Tag in der Zeitung. Um Gotteswillen, keinen Kaffee bestellen! Und führe mich nicht in Versuchung, sondern erlöse uns von dem Übel. In Ewigkeit. Amen. Der Mann hat den Hut abgenommen und steht in dem Café. Es ist schon warm hier, gerade angeheizt.

Der Mann mit dem hochgeschlagenen Rockkragen wird weich in den Knien. Er sieht sehnsüchtig nach den vielen freien Tischen. Eine grosse Müdigkeit macht ihn schwach. Die Magennerven signalisieren ihm ein wütendes Palaver von Befehlen zu, Platz zu nehmen und ein Frühstück zu bestellen.

Kein Mensch im Laden. Mit letzter Beherrschung richtet sich der Mann hoch, macht eine Kehrtwendung und will schnurstracks zur Tür hinaus, da tritt aus dem Dunkel des Hintergrundes eine Dame heran - ach nee, ist ja bloss eine Dirne. Die Dicke kenn ich ja. Die bezieht ständig Posten auf dem Nettelbeckplatz. Nacht für Nacht.

Die hab ich schon oft dort stehen sehen. Mich hat sie auch schon paar mal angesprochen. Der geht es gut. Möchte wissen, woher die ihre Kundschaft bekommt, dass sie sich ein Frühstück leisten kann. Diese Leute haben es gut.

"Naa - Herr Doktor? Sie wollen schon wieder weiter? Setzen Sie sich doch ein Moment. Ich weiss schon, wen Sie suchen. Ist aber nicht hier. Die Nelly suchen Sie, wahr?" Wieso kommt das Strassenmädchen vom Nettelbeckplatz gleich auf die Nelly? Und was sucht die schon so früh hier? Der Herr mit leerem Magen kann es nicht abstreiten, dass er Nelly sucht. Er nennt seinen Namen. Er hat zuviel Erziehung, als dass er - selbst gegen eine Dirne - unhöflich sein könnte.

Aus dem Hintergrunde kraucht eine Person hervor, ein Kellner oder eine Kellnerin - jedenfalls wird der Herr mit aufgeschlagenem Rockkragen nervös. Riesengross wälzt sich die Angst mit einer weissen Kellnerschürze auf ihn zu, dass er sich verleiten lassen könnte, etwas zu sich zu nehmen. Zum Zechpreller zu werden.

"Tja - die Nelly - nee, die kommt nicht mehr hierher. Hat die nötig? Nee, sage ich. Hat die ja gar nicht. Aber setzen Sie sich doch, Herr Doktor. Ein Mommang man bloss. Ich heisse Elvira".

"Danke. So, das interessiert mich allerdings. Ich meine, dass Fräulein Nelly. - Und Sie wissen es genau?" - Setzen kann man sich doch, wie? Ich brauche ja nichts zu verzehren. - Ruckweise und im Zeitlupentempo nimmt der Mann Platz.

Elvira weiss jetzt, dass der Mann keinerlei Wertsachen bei sich hat, selbst wenn man einen Kupferpfennig als Wertgegenstand betrachten würde. Elvira hat Verständnis für solche Situationen. Elvira beherrscht solche Situationen: "Für den Herrn bitte ein Frühstück. Ein Butterbrot und ein Ei oder was Sie haben". Gleichzeitig streckt Elvira die Hand beruhigend nach dem Mann mit leerem Magen aus:

"Ich habe Sie injeladen, Herr Doktor. Ich. Sie sind mein Gast".

"Danke, Fräulein Elvira. Darf ich Sie darauf aufmerksam machen, dass ich nicht Doktor-, dass ich nicht den Dokortitel besitze".

"Mag sein. Aber Sie sehen so aus. Die Menschen taxieren einen nicht nach Jemüt, Herz und so, also nicht nach dem Innern. Sondern nach dem Äusseren. Und äusserlich sehen Sie wie ein Akademiker aus. Wie in Doktor. Oder waren Sie Offizier?"

"Ich? Nein".

"Weil Sie ein Mittelscheitel tragen. So - überhaupt so gepflegt aussehen. Geben Sie nur zu: Sie stammen aus gebildeten Kreise".

Für einen Augenblick packt den Mann am Frühstückstisch die Scham und will ihn schütteln. Ein Stück seiner Vergangenheit blendet vor ihm auf. Genau drei Schritte vor ihm, unter einem Bierplakat und über einer Zigarettenreklame. Er sitzt in einem Ledersessel, mildes Frühlingslicht strömt von der Loggia herein, sein Bruder Rudolf entfaltet schon die Zeitung, er hat bereits zu Ende gefrühstückt, er war immer der Frühaufsteher - Wohlbehagen, Wärme....

"Nee, Herr Doktor. Hat die Nelly ja nicht nötig. Bei die Beziehungen! Verkehrt doch mit einem aus der Heerstrasse, im Westen. Der Mann hat eine Villa und ist doch reinewech verrückt auf die Nelly. Ja - woll. Ja - woll.

Und Nelly kann sich doch sehen lassen. Die macht was her. Figur, Gesicht, Formen. Sogar - Umgangsformen. Jotte doch! Bei dem Gesicht brauchte ich doch nicht am Nettelbeckplatz stehen und auf besoffene Proleten warten. Nee. Hat die nicht nötig. Und dann die Beziehungen! Die kennt det ganze Präsidium, kennt die. Aber nicht von der grüne Minna aus. Nee. Die spaziert, wenn se will, direkt zum Vipoprä ins Privatkonto. Hat doch Bernhard Weiss, is doch Bernhard Weiss wegen Nelly schon schwer in Druck gekommen. We jen Nelly! Jawoll! Der Herr Vizepolizeipräsident! Steht Nelly vor sein Schreibtisch und macht Bericht. Kommt Frau Weiss überraschend - eifersüchtig ist die doch ums Verrecken - also kommt überraschend an und macht ein Heidenskandal: Von wegen: "Sie Nutte! Und so".

Bericht sagten Sie, Fräulein Elvira? Bericht erstattete Fräulein Nelly?" "Jawoll. Geheimbericht. Staatsgefährliche Sachen und so. Politisch isse nämlich auch. Die hat Beziehungen. Vom tiefsten Bouillonkeller bis in die höchsten Kreise".

"Und wo, glauben Sie, Fräulein Elvira, kann man Nelly treffen? Ich - ich möchte sie mal wiedersehen". Der Herr mit Mittelscheitel ist jetzt zum Freier Nellys geworden. Er versucht den Eindruck zu erwecken, als strecke er die Hand der fernen Nelly aus. In diesem Augenblick indessen bringt der Kellner den duftenden Kaffee, und Elvira wird Zeugin der Gier dieses ausgedörrten, ausgehungerten Mannes.

Schneller als er möchte, bringt er das Kännchen an sich, lässt den Kaffee in die Tasse stürzen, heiss läuft der braune Saft, die Hand ihm sengend, aus der Deckelöffnung.

Und schon führt der Durstige die Tasse zum Munde.

Jawoll. Der Hunger. Elvira hat einem Bedürftigen geholfen. Gott sei Dank, dass man so was noch kann! Zwei Eier im Glase. Zwei Butterbrote. Mit einem Male, im Handumdrehen fast, ist der Mann fertig damit. Elvira überdenkt ihre Barschaft. Aber dann sieht sie lieber von einer Nachbestellung ab und angelt eine parfümierte Zigarette aus ihrer Handtasche.

Der Herr mit Mittelscheitel dankt, er raucht mit tiefen Zügen die Zigarette an. Er ist wieder Mensch. Das Leben ist leicht. Schön ist das Leben. Der Sprung aus dem Fenster? Unfug. Der Einbruch in den Gasautomaten? Ein dummer Traum. Ich lebe. Wo ist Nelly?

"Ich werde Ihnen das nie vergessen, Fräulein Elvira", meint der Mann leise. "Alle Menschen müssten sich so helfen, wie Sie mir eben geholfen haben".

Elvira winkt ab: "Herr Doktor! Wozu sind denn die Menschen uff die Welt? Um sich's Leben schwer zu machen?"

"Wie, glauben Sie, dass ich Nelly".

"Tja - Nelly. Wer weiss denn, wo Nelly jetzt wohnt? Jemeldet isse nicht, das ist klar. Wer weiss denn, wo der feine Pinkel Nelly einquartiert hat? Doch sicher prima Zimmer mit Zentralheizung und Warmwasser im Westen, Charlottenburg irgendwo. Der Mann will das Mädchen in seine Nähe haben. Norden passt dem doch nich. Ab und zu kommt se noch in ihr altes Stammlokal. Da habe ich se mal jespochen. Hatte sie es doch eilig, kippete

bloss paar Korn. Und ab. Weiter. So - wie 'n Mann aus der Fremde immer mal wieder in die Heimat zurückkehrt, sehne, so ist Nelly ab und zu, husch, in der Meri-Bar. Jhr Freier darf es nich wissen, er schätzt die Kreise nich".

Ob ich mal auf dem Präsidium?"

"Machense mich nich unglücklich. Machense mir kein'n Arger, Herr Doktor. Das ist streng geheim. Unter ihrem Namen läuft die auch nich for die Polente. Jotteswillen! Herr Doktor".

Elvira hat wirklich Angst bekommen. Sie will die Sache kurz machen.

"Nelly ist - also machense mir kein'n Arger mit die Polente. Unsereiner hat schon so eine Sorge mit die Kriminalen uffs Revier. Wird irgendwo jeklaut - soll man mit drinnen hängen. Dabei jeht man einer ganz ehrlichen Arbeit nach, die sich der Staat ganz scheen besteuern lässt. - Aber - ich will Sie einen Tipp jeben, Herr Doktor, nehmen Sie mal die fünfundzwanzig Pfennige - nehmen Sie nur. Klar bloss auf Pump. So. Und fahren Sie nach Moabit. Nee, nee, sitzen tut Nelly nich. Bloss, sie hört sich die Prozesse früh immer gern an. Laufen ja jetzt dauernd grosse Sachen. Und da klappern Sie die Verhandlungssäle ab. Und denn - irgendwo wird se schon sein. Neugierig is Nelly doch".

Elvira will jetzt Schluss machen. Sie hat offenbar zuviel schon gesagt in punkto Präsidium.

"Ich habe mich noch gar nicht vorgestellt, Fräulein Elvira. Bruno Ludwig ist mein Name".

"Angenehm. Sind Se froh, dass Sie noch Ihren Familiennamen nennen können. Die meisten müssen sich heutzutage schon mit 'n Spitznamen begnügen. Schlimme Zeiten, in denen wir leben. Kein Geschäft geht. Nich mal meine Branche. Ein ehrlicher, echter Name is ville wert, Herr Doktor".

Wie lange darf ich mich noch Ludwig nennen, überlegt Bruno erschüttert. Er denkt an den Gasautomaten, an das Bild an der Wand seines Zimmers. Er hält ein, zwei Sekunden die Hand der Dirne und geht.

Paar Schritte bloss, dann steht er im nächsten Laden und kauft Zigaretten. Für das Fahrgeld Elviras.

Paar Schritte weiter merkt er, dass er doch zu schwach ist, nach Moabit zu laufen und bittelt zum ersten Male in seinem langen Leben: Er stösst auf einen Strassenbahnfahrergast zu und bekommt dessen Billett und steigt zur Untergrund hinab. Umsteiger umsonst. Erst mal bis zur Ecke Chaussee-, Invalidenstrasse. Dann werden wir weitersehen. Einen andern Fahrschein finden.

Die rasche Fahrt unter der Erde belebt den Müden. Das Frühstück hat den Magen gefüllt. Aber die Beschäftigung des Magens schaltet andere Körperkräfte ab. Müde ist der Mann mit Mittelscheitel.

Wie eine Gnade kommen ihm die tiefen Polster des Wagens vor. Aber kaum entspannen sich seine Nerven, meutert schon wieder sein Magen.

Hunger! signalisiert das Untier. Hunger! Bullrich macht in der U-Bahn schaurige Reklame. Es klappert von Versen und schüttelt von Reimen:

Nach Spickaal, Leberwurst und Schmalz verlangt dein Magen Bullrichsalz.

Danke. Haarwasser nach Professor Bruck. Ausflüge in die schöne Mark.

Hunger! Hunger! Trotz zwei Eiern im Glase. Hat dein Korpus etwas Stauung. Bullrich fördert die Verdauung.

Schon wieder Hunger! Eine Schande. Trotz der zwei fettgestrichenen Brötchen. Hunger! Ein Skandal! Schwarzkopfstrasse.

Was für den Anwalt sind die Klagen, ist Bullrich-Salz für Darm und Magen.

Stettiner Bahnhof.

Ich muss raus.

II.

Kaum ist der Herr mit Mittelscheitel aus dem Bau, da klappt die Tür, da steht Leo im Lokal. Nanu, wo kommt Leo so früh her, der tut doch nicht, der Lude, was will der so früh in dem Laden, wer hat den aus Bette gejagt, ich sage, hier stimmt was nicht, der Junge hat was vor.

Was hat den aus Bette getrieben.

Leo sieht Elvira nicht; der will wohl mir nicht bemerken. Ich werde ihm jeleich uff seine faulen Hühneraugen treten, da wird er mir jeleich wechhaben. Leo sieht Elvira nicht. Er setzt sich ans Fenster, rückt seine weissgetupfte, blaue Krawatte zurecht, steht nochmal auf, zieht die Hosen hoch, und trommelt mit seinen groben, aber weissen Fingern einen Marsch. Es ist der Radetzky-Marsch. Die Pauke markiert Leo mit dem Handballen. Die Schaufenscheibe brummt. "Einen grossen Wermut, eine Zigarre zu dreissig".

Elvira stösst nun ihrerseits aus dem Hintergrunde des Lokals nach vorn und nimmt mit einem sicheren Schwung zur Linken Leos Platz.

Kennt mir nich. Na wachte. Du willst noch mal Geld von mir. Na wachte! Leo schiebt die Augen nach Elvira, sagt gar nichts und ist auch gar nicht erstaunt.

Siehste. Das Aas hatte mir schon bemerken. "Na, Leochen, wie machste das, früh um zehne uff der Achse. Sieht aus, als lernste noch arbeiten uff deine alten Tage, Leo".

"Fünf Minuten kannst hier sitzen. Denn bezahle meine Zeche und verziehe dir".

"Du erwartest wen?"

Leo schweigt und zündet seine Zigarre an. Ruhig, gelassen, mit einer erwartungsvollen Eleganz. Die Zigarre zu dreissig.

"Ist es ne Frau? 'ne Strassenfrau?"

Leo schweigt.

"Du, Leo, du machst wieder in Weibergeschäften. Mir ist et egal. Aber dir fassen se noch mal. Nich bloss als Lude, Leo. Als Mädchenhändler fassen se dir noch mal. Die Sitte".

"Die Sitte ist aufgelöst".

"Offiziell. Aber die Bullen leben noch. Die haschen dir wech. Die nageln dir fest. Du kommst zum Sitzen, sag ich dir bloss, Leo".

"Sag mal, Elvira, bist du bei die Heilsarmee gegangen, dass du dich um meine Seele sorgst? Womit hab' ich denn das verdient, dass so 'ne alte Nutte wie du sich um mich bangt".

"Ich denke öch an die Mädchen, nich bloss an dich. Die Mädchen tun mir allerdings in der Seele weh, die du in Dreck stösst".

Leo bläst sehr sanft und sehr gelassen einen Rauchring in die laue Lokalluft. Dann meint er gedämpft: "Deinen Uffklärungsfilm behalte für dich. Und stoppe dein Maschinengewehr, sonst schlag ich dir uffs Maul. Warum lass ich bloss in mein Revier so was noch laufen und leben wie dich. Du verschandelst den ganzen Wedding mit dein schiefes Maul. Du gehörs ins Krematorium, nich in meine Strassen. Störe du mein Geschäft, sag ich dir bloss, und ich lasse dir durch den Ring für ganz gross - Berlin sperren. Dann kannst verhungern oder arbeiten. Aber ins Arbeitshaus, du Nutte, verdammte. Und jetzt verzieh dir. Da kommt meine Verabredung".

Leo ist böse. Seine grosse rechte Hand hat sich zur Faust geballt. Der grosse tätowierte Kompass, blau gezeichnet, rot ausgemalt, zittert auf dem Rücken der behaarten, hellen Hand. Leo ist gemeldet als Berufsringer. Ein stämmiger Kerl, zweiunddreissig Jahre alt. Muskelpakete auf Schultern und Armen. Der ganze Kerl vom vielen Trinken ein wenig aufgeschwemmt, aber massiv bis in die Hühneraugen, auf die Elvira vorhin mal treten wollte. Elvira fürchtet Leo. Sie ist längst davon. Sie denkt sich ihr Teil. Denken ist erlaubt, Gedanken sind zollfrei. Sie hat sogar schon gezahlt und türmt nun. In der Tür trifft sie mit Leos Verabredung zusammen. Ein junges Mädle so billig angezogen und so popelig, dass Elvira sofort sieht: die ist noch sauber, die ist noch nicht auf den Strich gegangen, die arbeitet noch. Elvira kiekt das Mädle eine Sekunde an, durchdringend, angstvoll fast. Eine Sekunde, länger wagt sie es nicht. Wegen Leo. Aber die ist wohl blind. Die sieht ja doch nicht, wie einen das Leben fertig macht. Die drängt zu Leo. Bald wird sie für ihn laufen.

Elvira, ein wenig sentimental gestimmt nach dem Zusammentreffen mit dem Herrn mit Mittelscheitel - diesem verhungerten, armen Menschen, der noch soviel Haltung zeigte - und erschüttert, ein wenig, nach der Unterredung mit dem geldhungrigen Luden Leo, diesem Nichtstuer, der sich Berufsringer nennt und auf dem Rummel die Leute um ihr Eintrittsgeld betrügt, diese Elvira also kann sich einer leichten Rührung nicht erwehren. Es kommt ihr vor, als habe das Schicksal sie unter dem Tor zum Laster mit dem fremden Mädle zusammengeführt. Wie eine lebendige Warnung kam sich soeben Elvira vor. Sie, die geschminkte, verbrauchte, billigste Kokotte sah diesem lebenshungrigen Geschöpf warnend in die Augen. Wo Elvira's Weg langsam zu Ende geht, soll diese noch unverdorbene Arbeiterin nun anfangen. Leo wartet auf sie. Leo hat Macht. Jede Dirne vom Wedding fürchtet ihn und seine Beziehungen zum Verein. Dreimal schon war er angeklagt wegen Zuhälterei, weil er es zu toll mit den Strassen-

mädchen trieb. Und jedesmal wurde - spätestens in der Verhandlung - die Anzeige zurückgezogen. "Ich war bloss eifersüchtig auf Leo. Leo ist mein Bräutigam, kein Lude". - Und so was glauben die Gerichte.

Und so was glaubt die Polizei.

Ich werde mir nochmal das Maul verbrennen. Hab' ich nötig?

Ich werde mir den Leo noch mehr zum Feinde machen! Bin ich 'ne Betschwester? Mögen die Weiber selber wissen, was sie tun.

Und Elvira schwenkt schon wieder die Handtasche und strebt dem Nettelbeckplatz zu.

"Also, Gretchen, da biste nun doch gekommen. Siehste, das ist nett von dir. Ein Wermut für die Dame. - Da haste also die Arbeit endlich geschmissen?"

"Nee". Gretchen macht ein verlegenes Gesicht. Dann läuft sie rot an.

"Nanu. Wieso kommste dann hierher?"

"Du hattest mir doch bestellt".

"Richtig. Aber ich meine".

"Ich habe einfach blau gemacht".

"Blau. Hm. Dann biste aber doch in jeder Hinsicht noch gebunden". Gretchen schweigt. Sie bekommt ihren Wermut und streckt die Zunge ins Glas.

"Nu trinke dich erst mal warm, is ja 'ne Hundelkälte sozusagen. So früh am Tage".

"Früh am Tage? Hach! Heute hab' ich ja ausgeschlafen. Sonst muss ich um fünf raus. Heute hab' ich bis sieben in der Klappe gelegen. Herrlich jepennt hab' ich".

"Und deine Mutter?"

"Der hab' ich jesagt: Arbeitseinschränkung".

"Das könntest nu jeden Tag haben, Grete. Ich meine pennen bis um zehne oder elfe früh. Um fünfe aus die Federn, hast du nötig? So zeitlich. Und schwere Arbeit in die Fabrik. Wo dich die Kapitalisten aussaugen? Die mästen sich von deine armseligen Groschen. Die essen gut und saufen gut, die fahren Auto und du kiekst hinterdrein. Autofahren, gut essen und fein kleiden kannst dich alleine. Du brauchst bloss zu wollen und die Arbeit niederlegen. Du brauchst nur zu wollen und nich mehr in die Fabrik gehen".

"Und denn willst du mir ernähren?"

"Allerdings. Einen Sherry Brandy für die Dame, bitte. Allerdings will ich das. Du bist meine Freundin. Dich kleide ich und ernähre ich".

"Und warum willstest mir nich lieber heiraten?"

"Tja - das könnte ich. Aber das geht gegen mein - also das geht gegen die Artistik. Ich bin Ringer, ich kämpfe vor der Öffentlichkeit, ich muss auf mein Publikum Rücksicht nehmen. Nee - das geht nich. Sobald es heisst: Leo hat sich gebunden, is es aus mit die Sympathien beim Publikum. Der Artist oder der Ringer, der Künstler überhaupt, hat frei und ledig zu sein. Und ist er wirklich gebunden, denn trägt er keinen Ring. Beim Auftritt is der Ring verboten, das verlangt jede Direktion. Und wo ich so bekannt bin, nee, mein Kind. Aber eine Zukunft hättest auch noch nebenbei. Ich habe Beziehungen zur Indienschau, zu den Feuerschluckern. Also das liesse sich machen". "Sind aber auch mächtig arme Luder mit dabei, du".

(Fortsetzung folgt)



Daheim in Deutschland kommt jetzt auch der Frühling.

Foto: Scherl (Heinig)

Die Letzte Beratung.

Es ist Ende Juli 1863, als der Befehl der englischen Regierung bei Oberstleutnant Neale eintrifft. Die Freude des Briten ist gross. Der Wortlaut des Dokumentes gibt ihm die Möglichkeit, nun das Mittel anzuwenden, das seinem Sinn am meisten entspricht: die rücksichtslose Beschiessung einer offenen Hafenstadt, da die japanische Regierung noch immer mit der Erfüllung seiner Forderungen zögert.



In engstem Einverständnis mit Admiral Kuper legt er in Yokohama die Einzelheiten der Strafexpedition fest. Es wird beschlossen, sechs der grössten englischen Kriegsschiffe nach der südlichsten japanischen Insel Kiu Siu in Marsch zu setzen. Das Ziel der zu entsendenden Schiffe ist die Kagoschima-Bucht; dort soll der Admiral die Verhandlungen mit der Regierung des Fürsten von Satsuma aufnehmen.

"Nur die restlose Erfüllung der von uns gestellten Forderungen", betont Neale, "kommt in Frage. Widrigenfalls muss die Stadt Kagoschima in Trümmer gelegt werden".

"Sie können sich darauf verlassen", lautet die Antwort des Admirals. Das Studium der Karte der Bucht von Kagoschima, in die die Angaben der englischen Spione eingetragen sind, veranlasst Oberstleutnant Neale jedoch zu einem Hinweis auf die dortige Lage:

"Wie Sie sehen, Herr Admiral, ist die Bucht artilleristisch gut geschützt. Beachten Sie die vielen Forts. Hier sind die Zahlen und Stellungen der Geschütze eines jeden eingetragen".

"In dieser Hinsicht", setzt Neale fort, "haben die Japaner in der letzten Zeit leider grosse Fortschritte gemacht".

"Unsere Schiffsartillerie ist ihnen aber doch überlegen", bemerkt Kuper.

Da lächelt der Oberstleutnant:

"Dann Hals- und Beinbruch, Herr Admiral!"

"Auf Wiedersehen, Mr. Neale".

Die beiden Offiziere schütteln sich die Hände.

Der Admiral steckt das für ihn angefertigte Kartenblatt der Befestigungen der Bucht von Kagoschima in die Tasche und begibt sich zu seinem Geschwader.

Die Schreckensnacht von Kagoschima.

Die japanischen Küstenwachen auf der Insel Kiu Siu sind auf der Hut. Die Annäherung und das Einlaufen des englischen Geschwaders in die Bucht von Kagoschima wird von ihnen rechtzeitig bemerkt und sofort gemeldet. Der mächtige Satsuma-Fürst hat den Verteidigungsfragen seines Landes stets grosse Aufmerksamkeit gewidmet und war bemüht sein Heer möglichst gut auszubilden. Aber trotz aller Bemühungen war es ihm noch nicht gelungen, das in den vergangenen Jahrzehnten Vernachlässigte nachzuholen.

Die ihm ergebene Samurai-Klasse unterstützt mit grossem Eifer die Bestrebungen ihres Fürsten, um die Wehrfähigkeit des Landes zu heben. Zusammen mit ihm brennen sie in dem Verlangen, den beleidigenden Einmischungen der Fremden in erster Linie der Briten und der Amerikaner - ein Ende zu machen.

Schon mit den ersten Meldungen vom Nahen britischer Kriegsschiffe ist ganz Kagoschima auf den Beinen.

Alles stürmt auf die Höhen. Die Forts werden besetzt, die Geschütze in Bereitschaft gebracht. Man ist überzeugt, das der Fürst nicht zögern wird, ein neues Eindringen der Fremden zu verhindern und den Befehl zu erteilen gegen sie das Feuer zu eröffnen.

In die Erregung hinein kommt aber eine strenge Anordnung des Fürsten: ohne seine ausdrückliche Erlaubnis

TSUSCHIMA

Ein Tatsachenbericht aus dem russisch - japanischen Krieg 1905 Von General Noskoff

dürfen keine Kampfhandlungen begonnen werden. Das Ziel des Fürsten ist, wenn möglich, das Blutvergiessen zu verhindern. Bereit, vernünftigen Forderungen der Briten zu entsprechen, eröffnet er die Verhandlungen mit dem englischen Admiral.

Als er jedoch klar erkennt, dass der Brite zu keiner Vernunft zu bewegen ist, ja im Gegenteil von Stunde zu Stunde herrischer auftritt, lässt er den erwarteten Befehl zum Feuern hinausgehen.

Mit jubelnden Zurufen werden auf den Forts die Reiter begrüsst, die die Meldung überbringen.

Der Kampf beginnt. Sechs Stunden donnert das Feuer der Küstenbatterien gegen die schwere Schiffsartillerie der Briten. Mehrere britische Schiffe werden getroffen, aber auch von den Forts müssen schwere Beschädigungen hingenommen werden.

Als der britische Admiral einsieht, dass der weitere Kampf mit den Forts für ihn zu gefährlich wird, zieht er sich auf eine grössere Entfernung zurück und konzentriert das Feuer auf die Stadt Kagoschima selbst.

Grosse Teile der aus Holz gebauten Stadt gehen in Flammen auf. Wehrlos ist die Bevölkerung der Beschiessung ausgesetzt und hat viele Opfer infolge der britischen Barbarei zu beklagen.

Erst die einfallende Nacht und ein aufkommendes Unwetter machen dem Kampf ein Ende.

Ein grenzenloser Mut erfasst die Herzen der Samurai: Man wartet auf die Landung der Briten, um sie mit blanken Schwertern anzugreifen und zu vernichten.

Der Beginn eines Ruhmes.

Der Truppeninspektor Togo, der Nachkomme einer alten Kriegerfamilie, nimmt regen Anteil an dem Kampf. Auch seine drei Söhne stehen an diesem Tag unter den Fahnen des Fürsten.

Der jüngste von ihnen, ein schweigsamer, ernster Junge, ist erst fünfzehn Jahre alt. Er ist vorläufig dem Hauptquartier des Fürsten zugeteilt und verfolgt mit grösstem Interesse den Kampf gegen die verhassten Briten.

Heihachiro Togo ist der Name des jungen Kriegers. Er ist in seinen jungen Hoffnungen schwer betroffen, als bekannt wird, dass der Brite anscheinend gar nicht an eine Landung denkt. Wie seine Brüder und die übrigen Samurai hoffte er, die Einäscherung der schönen Stadt Kagoschima und die Opfer der Bevölkerung im Nahkampf mit dem rücksichtslosen Gegner rächen zu können.

In den Gesetzen der Samurai erzogen, trägt er mit Stolz die zwei Samurai-Schwerter im Gürtel.

Als der schwere Taifun endgültig die Briten aus der Bucht jagt, begibt sich der Truppeninspektor Togo zur Besichtigung der Schäden der Beschiessung in die Forts und in die Stadt Kagoschima, die sehr gelitten hat.

Haihachiro Togo bekommt die Zustimmung, seinen Vater zu begleiten.

Von seinen Eindrücken erzählt der Jüngling wenig. Aber von diesem Tag an ist Haihachiro Togo noch ernster. Er wird noch verschlossener.

Man merkt ihm deutlich an, dass viele neue Fragen vor ihm erstanden sind, die seinen Geist lebhaft beschäftigen.

Die Kriegsmarine und alles, was damit zusammenhängt, wird zum Hauptgegenstand seiner Gedanken. Bald äussert der Jüngling seinem Vater gegenüber den Wunsch, sich dem Seedienst zu widmen.

Gewaltig ist das Verdienst des Vaters Togo seinem Vaterland gegenüber, als er seine Einwilligung erteilt: "Gut mein Sohn! Ich stimme zu".

Seit diesem Augenblick ist das Schicksal des Haihachiro besiegelt, das sich mit dem seines Vaterlandes, des meerumfluteten Inselreiches, innig verknüpft.

Die für Ostasiens Welt und Entwicklung mitbestimmende Laufbahn eines der grössten Nationalhelden Japans beginnt.

Das Meiji - Wunder.

Die Schutthaufen von Kagoschima klagen an. Sie bleiben nicht die einzigen Zeugen der britischen Ueberheblichkeit in Japan. Ihnen folgen bald die Trümmer von Batterien und Schiffen des Hafens von Schimonoseki. Diesmal

gesellen sich zu den Briten auch Amerikaner, Franzosen und Holländer.

Eine gewaltige Empörung bemächtigt sich der Seele des japanischen Volkes. Noch tiefer dringt der Gedanke in das Bewusstsein der Nation, dass Versäumtes nachgeholt werden muss.

Die Parole, die für jeden denkenden Japaner unumstössliches Ziel wird, lautet von nun an: eine moderne Kriegsflotte muss entstehen!

"Die Fremden kommen zu uns von der See her" hämmern die führenden Männer dem Volke ein. "Sie kaufen bei uns, weil sie mächtige Kriegsflotten besitzen und sich darauf stützen!".

Die Schlussfolgerung ist einfach:

"Wenn wir frei werden und unabhängig bleiben wollen, so müssen wir auch eine moderne Kriegsmarine schaffen. Unsere Vergangenheit bürgt dafür, dass wir dieses Ziel erreichen können".

Kagoschima und Schimonoseki werden zu Fanalen der neuen patriotischen Begeisterung.

Die alten Zwistigkeiten verlieren allmählich ihre Schärfe, und der Gedanke einer starken zentralen Führung gewinnt mit jedem Tag an Boden.

"Der Mikado, der Kaiser, muss wie in alten Zeiten, allein die Gewalt in seinen Händen halten".

Dieser Ruf wird bald zum Leitmotiv vieler Männer der führenden Schichten des japanischen Volkes.

"Das Schogunat, der Staat im Staate, hat sich überlebt", ist ihre feste Ueberzeugung.

Es werden hie und da noch heftige Kämpfe zwischen den politischen Gegnern ausgetragen, aber die neuen Ideen gewinnen an Kraft und Raum und gewinnen schliesslich die Oberhand.

Vier Jahre nach dem Drama von Kagoschima stirbt der Mikado Komei.

Ihm folgt der vierzehnjährige Knabe Mutsuhito.

Einige Monate nach seiner Thronbesteigung ereignet sich etwas, das sich für die Geschichte Japans segensvoll auswirkt.

Der allmächtige Schogun verzichtet auf seine Rechte und gibt seine Gewalt dem Mikado zurück.

Eine neue, glänzende Periode im Leben des japanischen Volkes tritt ein.

"Meiji-Aera" - die Aera der Aufklärung, wird sie genannt.

Erstaunliche, in der Geschichte der Völker kaum je dagewesene Erfolge werden ihr beschieden....

Europa steht an der Schwelle des grossen Krieges zwischen Preussen und Frankreich, als der sechzehnjährige Kaiser Meiji mit der durch lahrhunderte währenden Abgeschlossenheit des Mikados bricht und in einer feierlichen Audienz die diplomatischen Vertreter der fremden Mächte empfängt.

Die alte Hauptstadt Jeddo wird zur Residenz des Kaisers erhoben.

Ihr neue Name heisst Tokio - die Hauptstadt des Ostens. Man schreibt das Jahr 1869.

Ein Strahl der Hoffnung.

Heihachiro Togo ist dreizehnzahzig Jahre alt, als sein Name zum ersten Male in den Ranglisten der kaiserlichen Kriegsmarine erwähnt wird. Die acht Jahre, die nach dem englischen Ueberfall auf Kagoschima verflossen sind, wurden zu einer guten Seemannsschule für den tüchtigen und arbeitsamen jungen Mann.

Er hat sie im ununterbrochenen Studium verbracht. Er ist ein tüchtiger Seemann geworden. Schon längst und mehrfach hat er in Seegefechten die Feuerprobe bestanden.

Zwar sind das keine grösseren Schlachten gewesen, denn meistens handelte es sich um kleinere Kämpfe des sich im Abflauen befindenden Zivilkrieges. Aber immerhin konnte bei diesen Gelegenheiten der junge Seemann die erste Bekanntschaft mit den Schiffen der modernen Kriegsmarine machen und seine unerschütterliche Ruhe und erstaunliche Kaltblütigkeit beweisen.

Jetzt ist er auf Grund seiner bisherigen Leistungen zum Kadetten des Kriegsschiffes "Ohoto" ernannt worden.

Eines Tages wird den Kadetten vom Kommandanten die Mitteilung überbracht: "Das Marineministerium beabsichtigt, die tüchtigsten Kadetten zum Studium nach England und Amerika zu schicken!".

Eine ungeheure Aufregung bemächtigt sich der jungen Leute. Mäuschenstill lauschen sie den Worten des Kommandanten.

"Wer von euch möchte sich der Vorprüfung unterziehen?" setzt der Kommandant fort, "sie wird selbstverständlich sehr hart sein".

Heihachiro Togo meldet sich als einer der ersten. Die Gelegenheit, mit der englischen Kriegsmarine Bekanntschaft zu machen, will er nicht verpassen. Es ist sein alter Wunsch, die Barbaren von Kagoshima möglichst genau kennenzulernen.

Eine schwere Enttäuschung.

Nicht umsonst hat Heihachiro Togo während seiner bisherigen Dienste in der Kriegsmarine die Artillerie mit einer gewissenhaftigkeit studiert, die für einen so jungen Mann fast beispiellos ist. Die erworbenen Kenntnisse erleichtern ihm die Prüfung. Die grossen Anstrengungen, die er gleichzeitig gemacht hat, um die englische Sprache gründlich zu beherrschen, bleiben auch nicht ohne Erfolg. Die Sonderprüfung ist von ihm bestanden worden.

Er ist fassungslos vor Freude, als ihm mitgeteilt wird: "Kadett Heihachiro Togo geht nach England!".

Weiter heisst es:

"Das Marineministerium hat Ihre Wege bei dem hiesigen englischen Gesandten besondere Schritte unternommen....".

"Welcher Art? stellt Togo die Frage".

"Sie sollen in das britische Naval College aufgenommen werden!".

Das Glück des jungen Iapaners ist grenzenlos, als kurz vor der Abreise ein Angehöriger des Marineministeriums ihm die Mitteilung macht:

"Es ist zu hoffen, das es Ihnen gestattet wird, nach Beendigung des Kurses auf einem britischen Schlachtschiff Dienst zu tun".

Einen geeigneteren Weg, die englische Kriegsmarine praktisch kennenzulernen, kann er sich gar nicht vorstellen. Er erkennt die weitere Möglichkeit seinem Vaterlande neue Dienste zu erweisen.

Mit Ideen geladen und voll bester Hoffnungen landet Heihachiro Togo in England.

Ein erster Besuch gilt der japanischen Vertretung in London.

Eine bittere Enttäuschung erwartet ihn hier.

"Es ist aus der ganzen Geschichte", sagt man ihm, "leider nichts geworden".

"Weshalb denn?".

"Weil das Naval College voll besetzt ist!".

Der ironische Funke in den Augen seines Gegenübers erklärt dem Kadetten Togo alles:

Die britische Admiralität hat diesen Vorwand erfunden, um dem Iapaner den Weg zum Studium der britischen Kriegsmarine zu sperren.

Die Verbrecher von Kagoshima wissen Bescheid, welche tiefen Eindrücke ihre Barbarei in den Herzen der Iapaner hinterlassen hat.

Die erstaunlichen Erfolge, die Iapan in den letzten acht Jahren auf allen Gebieten und in erster Linie auf dem Gebiete der Modernisierung der Seestreitkräfte erzielte, bereiten der britischen Admiralität schon seit einiger Zeit Sorgen.

Die Ausbildung künftiger japanischer Admirale liegt also gar nicht im Interesse der Briten!

Eine harte Schule.

Die Enttäuschung des jungen Togo ist gewaltig. Dem entsprechend ist auch seine Erbitterung den Engländern gegenüber. Aber er lässt sich von diesen Gefühlen nicht

beherrschen. Er nimmt diese Entscheidung als einen natürlichen Schlag des Schicksals hin - als einen Ansporn zu weiteren Anstrengungen.

Er beginnt, sich in der ihm neuen, bisher so fremden Welt der Hauptstadt des britischen Imperiums umzusehen und forscht nach anderen Möglichkeiten, sein Ziel zu erreichen.

Sachkundige Seeleute lenken seine Aufmerksamkeit auf das Schulschiff "Worcester".

"Worcester ist eine gute Schule für den künftigen Marineoffizier"....

"Ich will aber Offizier der Kriegsmarine werden!" betont Heihachiro Togo.

"Auch dieses Ziel können Sie durch die "Worcester" erreichen, sagt man ihm.

Tatsächlich gehört die "Worcester" einer Seemannsschule, die einen sehr guten Ruf hat, und deren Zöglinge berechtigt sind, nach Beendigung des Studiums als Offiziere in der britischen Kriegsmarine zu dienen.

Der junge Iapaner überlegt nicht lange.

Er tritt in die Schule ein.

Zwei Jahre voll grösster Anstrengungen widmet er dem Studium und wird bald zu einem der besten Studenten der "Worcester".

Aber auch das "Worcester" - Zeugnis befriedigt ihn nicht. Er will den Seemannsdienst in seiner ganzen Härte kennenlernen und unternimmt eine höchst anstrengende, aber um so lehrreichere Fahrt auf einem Segler nach Australien.

Als er von neuem nach England zurückkehrt, um hier Mathematik zu studieren, trifft in London die Meldung ein: "Iapan macht neue gewaltige Anstrengungen, um seine Kriegsmarine auf die notwendige Höhe zu bringen. In Kürze sind Aufträge für den Bau moderner Kriegsschiffe an Auslandsfirmen zu erwarten".

Schon bald darauf wird zusätzlich mitgeteilt:

"Die japanische Admiralität bestellt in England drei Kriegsschiffe modernster Bauart".

Die grosse Stunde des Studenten Togo.

Heihachiro Togos Hoffnungen, auf einem dieser neuen grossen Schiffe seines Heimatlandes als Offizier Verwendung zu finden, steigen von Tag zu Tag. Am 19. April 1876 schlägt für ihn die grosse Stunde, als ihn die Weisung erreicht:

"Ihre Studienzeit ist beendet. Sie werden dem sich in Bau befindlichen Kriegsschiff "Fuso" zugeteilt".

Von nun an ist Togos ganze Zeit dem Bau der "Fuso" gewidmet. Sein Herz ist mit berechtigtem Stolz erfüllt, denn die "Fuso" und zwei andere in England bestellte Kriegsschiffe werden die modernsten Einheiten der japanischen Seestreitkräfte sein. Sie werden das Rückgrat der künftigen Seemacht Iapans bilden.

Sein alter Traum, der in der Nacht des miterlebten Dramas von Kagoshima geboren wurde, beginnt Wirklichkeit zu werden.

Tiefe Genugtuung erfüllt den jungen Seeoffizier Togo. Er erhält eine grosse Aufgabe, der er entgegenwächst. Die ferne, schöne Heimat gibt ihm dazu deutlich die Beweise, dass auch sie denselben grossen Grundsätzen folgt, die für Volk und Staat Freiheit erstreben, den Grundsätzen, die für ihn, Heihachiro, schon seit Jahren die leitenden Sterne seines Lebens sind.

Einer dieser Grundsätze lautet:

Ein souveränes Inselreich ist undenkbar ohne eine ausreichende und im besten Sinne vollkommene Kriegsmarine".

Zwei Jahre dauert der Bau der bestellten Schiffe, dann verlassen alle drei die englischen Häfen, um in Iapan abgeliefert zu werden.

Der dreissigjährige Marineleutnant.

Der Juli 1878 wird zu einem Monat von höchster Bedeutung. Die Schiffe, die den Grundstock der künftigen siegreichen japanischen Kriegsmarine bilden sollen werden von dem jungen Kaiser Mutsuhito besichtigt.

Der gekrönte Gründer der Meiji-Aera, der Aera der Aufklärung, ist an diesem feierlichen Tage sechsundzwanzig Jahre alt. Und Heihachiro Togo hat das kaum fassbare Glück, die höchste Ehre, die einem Iapaner gegeben werden kann in das Antlitz des Meiji-Kaisers zu blicken.

Vor kurzem ist er zum Leutnant der kaiserlichen Kriegsmarine ernannt worden und gehört zu der Besatzung des 2248 - t - Kreuzers "Hiei".

Der neuernannte Leutnant ist kein ganz junger Mann mehr: er zählt genau dreissig Jahre. Er hat mit viel Fleiss an sich gearbeitet und so besitzt er gründliche Kenntnisse und reiche Erfahrungen, die bereits die Aufmerksamkeit seiner Vorgesetzten und der Kameraden auf ihn lenken.

Der Leutnant Togo ist als ein Mann von unerschütterlicher Ruhe und Kaltblütigkeit bekannt. Er beherrscht seine Nerven völlig und verliert in keiner Situation den Kopf. Er ist ein ausgesprochener Rechner, handelt nie ohne Ueberlegung und genaue Ueberprüfung aller Umstände.

Eine Zeitlang wird er von seinen Kameraden als "Engländer - Zögling" behandelt.

Man benützt seine "englischen" Gewohnheiten und "englische" Manieren, um ihm Streiche zu spielen oder ihn lächerlich zu machen. Aber alle diese Bemühungen haben keinen Erfolg: sie zerschellen an der vernichtenden Gleichgültigkeit des Leutnants Togo.

"Er ist ein unglaublicher Starrkopf", stellen die jungen Kameraden fest.

Mit grösstem Nachdruck werden die alten Ueberlieferungen, die ritterlichen Traditionen der Samurai - Klasse gepflegt, und so gelingt es, die entfesselte Leidenschaft abzumägen und die Nation auf dem Wege des nationalen Bewusstseins vorwärts zu führen.

Leutnant Heihachiro Togo gehört, trotz seines siebenjährigen Aufenthalts im fremden England, zu der nationalistischen Partei seines Kaisers. Mit seinen Vorgesetzten und Kameraden ist er ständig bemüht, die alten Helden-traditionen des japanischen Volkes aufrechtzuerhalten. Sie als Geist in der neuen Kriegsmarine lebendig werden zu lassen, ist sein unumstösslicher Wille.

Seine hervorragenden Fähigkeiten und Kenntnisse, sein voller Einsatz für die nationalen Interessen, finden rasch Anerkennung.

Dreizehn Jahre nach der Ernennung zum Leutnant ist er schon Kommandeur der Panzerkreuzers "Naniva", eines schnellen und fast 4000 t grossen Schiffes der neuen japanischen Kriegsflotte.

Mr. Gladstone fischt im trüben.

Die Seemacht Japans ist im Laufe der ersten zwanzig Jahre der Meiji-Aera gewaltig ausgebaut worden. Das Land, das vor einem Vierteljahrhundert nahezu keine Dampfflotte besass, verfügt jetzt über eine Seestreitkraft, die aus 28 Kriegsschiffen, überwiegend modernster Art, und aus 24 Torpedobooten besteht.

Diese erstaunliche Leistung der Nation erweist sich sehr bald als äusserst wichtig, als rechtzeitig eingeleitet und durchgeführt, denn die segensreiche Arbeit, der Frieden des Fernen Ostens werden bald in Frage gestellt.

Das Beispiel des japanischen Nachbarn verfehlt seine Wirkung auch auf Korea nicht. Ein Teil der koreanischen Jugend steckt sich das Ziel, mit der uralten Abgeschlossenheit zu brechen und von der ausländischen Zivilisation das Land durchdringen zu lassen.

Aber der koreanische Kaiser ist kein Mutsuhito. Es gelingt ihm nicht, der Intrigen seiner Familienangehörigen und Höflinge Herr zu werden. Schwere innere Unruhen erschüttern dauernd den Staat.

Dunkle Wolken ziehen sich über dem Reich der "morgendlichen Ruhe" zusammen.

Das benachbarte China will Korea als seine Interessensphäre beanspruchen und so verstärkt es seinen Druck, sucht seinen Einfluss auf den koreanischen Kaiser zu erweitern.

Da stösst es aber auf den Widerstand Japans, denn das Reich des Tenno hat ein nicht minder starkes Interesse an Korea und ist nicht gewillt, stillschweigend zu dulden, dass sich China dort einnistet.

Der politische Konflikt, der im ostasiatischen Raum entsteht, lenkt natürlich auch die Aufmerksamkeit der europäischen Grossmächte auf sich. In erster Linie begrüsst ihn Grossbritannien.

Gladstone, der dreiundachtzigjährige Premierminister der Königin Viktoria, und seine Kollegen im Kabinett reiben sich freudig die Hände. Der Konflikt kann nur Vorteile für Grossbritannien bringen. Die Marschlinien liegen offen und klar. Man braucht nicht einmal Sonderinstruktionen an die diplomatischen Vertreter Grossbritanniens in Ostasien zu erteilen, denn die alte Parole der britischen Politik gilt auch für diesen Fall:

"Die Gegner sind gegeneinander aufzuhetzen, um sie in den Krieg zu zwingen!".



In London werden wieder die Geschäftemacher lebendig. Sie setzen alle Hebel in Bewegung, um die Diplomaten anzuspornen, die glänzende Gelegenheit nicht zu versäumen, in Fernen Osten Krieg zu entfesseln.

Glänzende Perspektiven eröffnen sich. Für die Regierung Gladstones sowie für die Magnaten der Finanz und Industrie kann es nur Vorteile geben, weil eine kriegerische Auseinandersetzung eine Schwächung beider Kämpfenden bedeutet, also ein höchst erfreuliches Ergebnis für Grossbritannien schafft, das sich im Fernen Osten nicht ganz sicher fühlt.

Gladstone ist bester Laune, und die Geschäftemacher versprechen sich durch die Rüstungsaufträge der beiden Streitenden Bombengeschäfte.

Königin Viktoria wird nachdenklich.

Um die Mitte des Jahres 1894 ist es so weit: Die Kugel ist ins Rollen gekommen - der Krieg zwischen Japan und China kann jeden Augenblick ausbrechen.

Der alte Gladstone führt schon nicht mehr das Ruder des Britischen Imperiums. An seiner Stelle sitzt einer seiner engsten Mitarbeiter: Lord Rosebery.

Der neue Premierminister und die übrigen Mitglieder des Kabinetts überprüfen die durch den drohenden Krieg entstandene Lage.

Nach der Sitzung begibt sich Rosebery zu Königin Viktoria.

"Grossbritannien", berichtet er der Monarchin, "hat von diesem Krieg nur Vorteile für sich zu erwarten".

In längerem Vortrag entwickelt er die Gedanken, die ihn und seine Kollegen zu optimistischer Auffassung veranlassen.

Die "Kaiserin von Indien" äussert aber, dass sie diesmal eine gewisse Besorgtheit über den Stand der Dinge im Britischen Imperium nicht unterdrücken kann. Die dauernden Aufstände und blutigen Unruhen in Irland, das periodische Aufflammen des Widerstandes der Inder gegen die britische Herrschaft sowie der in Afrika äusserst langsam fortschreitende Krieg des Generals Kitchener gegen die sudanesischen Mahdisten veranlassen sie zu einer vorsichtigeren Beurteilung der Lage ihres Reiches. Dazu sind ihr von einigen Politikern warnende Hinweise zugegangen: die Streitkräfte Grossbritanniens in Ostasien sollen nicht dem Ernst der Situation und den dortigen Aufgaben Grossbritanniens entsprechen.

(Fortsetzung folgt.)

Sie fragen - Wir antworten!

Was ist Intuition?

Die grossen wissenschaftlichen Entdeckungen und die Werke unserer Künstler sind nicht allein ein Ergebnis der menschlichen Intelligenz. Ausser der Gabe der Beobachtung und des umfassenden Verständnisses besitzen geniale Menschen schöpferische Phantasie und Intuition. Diese befähigt sie, sich Dinge klar zu machen, von denen die übrigen Menschen nichts wissen. Zwischen scheinbar ganz getrennten Erscheinungen nehmen sie Beziehungen wahr, die anderen Menschen verborgen bleiben. Die Intuition ähnelt einer sehr raschen, aus einer blitzschnellen Beobachtung gezogenen Schlussfolgerung. Der genaue Einblick, den grosse Ärzte in den Gesundheitszustand ihrer Patienten haben, ist von solcher Art. Oder die Fähigkeit, den Wert eines Menschen schnell abzuschätzen.

Wie kommt das Denken zustande?

Wir wissen, dass bestimmte Gehirnpartien bei gewissen Erkrankungen Veränderungen zeigen, dass die Bezirke des Gehirns wie Amtsstellen zuständig sind für diese oder jene Wahrnehmung oder Bewegung unseres Körpers. Aber wie das Denken zustande kommt, das ist ein tiefes Geheimnis.

In der grauen Hirnrinde des Grosshirns scheint das Rätsel verborgen zu sein. Neuntausend Millionen Ganglienzellen bauen sie auf, miteinander verbunden durch feine Nervenfasern, die wie Telegrafendrähte von Station zu Station laufen. Quer durch dieses Gewirr ziehen die Fernverbindungen der "Assoziationsbahnen": Kabel, die von einem Hirnbezirk zum anderen führen. Unablässig laufen von Zelle zu Zelle, von Hirnteil zu Hirnteil die geheimnisvollen Depeschen, die das, was wir sehen, hören, riechen, fühlen und schmecken erst in uns zum Bewusstsein bringen. All das ist voller Rätsel, obwohl es über die Richtigkeit unseres Weltbildes entscheidet!

Die primitiven Menschen der Erde glauben, dass in ihrem Körper ein Geist, eine Seele wohne, die ihn verlasse, wenn sie sterben. Wenn der primitive Mensch von einer Löwenjagd träumt, dann ist er überzeugt, dass dies

ein wirkliches Erlebnis seines Geistes sei, der eben im Schlaf den Körper verliess und sich selbstständig in Abenteurer begab. Stirbt der Mensch, dann sucht der Geist sich eine andere Wohnung, die ein Tier, ein Baum oder sonst etwas sein kann.

Was versteht man unter einem schönen Gesicht?

Die Schönheit der Jugend liegt in der natürlichen Harmonie der Gesichtszüge. Ihre Form bestimmt sich durch die Beschaffenheit der Muskeln, die sich in dem Fettgewebe unter der Haut bewegen. Unsere Züge werden unmerklich modelliert, wie es unserem geistigen und seelischen Zustand entspricht. Wie in einem offenen Buch kann man im Antlitz des Menschen seine Laster und Tugenden, Intelligenz und Dummheit, Gefühle und verborgenen Gewohnheiten lesen. Mit fortschreitendem Alter werden die Züge immer stärker vom Charakter geformt. Die Schönheit des alten Menschen kommt aus der Beseeltheit seiner Züge.

Wozu lacht man?

Der Mensch lacht nicht nur in heiteren Situation. Er lacht auch im Zorn, in der Verbitterung, in der Erregung und Verlegenheit, ja sogar in der Verzweiflung. Durch das Lachen wird die Seele von inneren Spannungen befreit. Wenn wir irgendwie blamiert worden sind, reagieren wir durch Lachen und stellen uns damit über die Situation. Es wird aber auch gelacht bei plötzlich eintretender Freude oder Heiterkeit. Wie die Menschen einmal sind, bereitet ihnen der Schaden anderer besondere Freude: Schadenfreude. Das überlegene Lachen kann spöttisch, höhnisch oder gehässig sein. An sich ist das Lachen ein natürliches Ventil, um das irgendwie bedrängte seelische Gleichgewicht wieder herzustellen. Daher sucht der Mensch das Lachen und ist eifrig bemüht, Situationen zu schaffen, wo er lachen kann. Das Leben ist leichter zu ertragen, wenn es darin zuweilen etwas zum Lachen gibt.

Manuskripte

für schöngeistiges und Unterhaltungsschrifttum sucht

Verlag

Wehnert & Co.

Leipzig C 1



Im letzten Kriege war „Ihre Majestät die Kohlrübe“ der Ursprung vieler Ersatzneheiten. Diese waren vielfach recht kläglich! Wir kennen eine solche Ersatz-Schwemme heute nicht. Wo Austauschstoffe auftreten, sind sie gütig einwandfrei. Ein gutes Beispiel dafür ist:

Milei

der milchgeborene Ei-Austauschstoff.

ANGORA-Wolle

konfektionierte Damen-Kostüms (Handarbeit) und in Strähnen.

SAIVA

Piazza Fiume 3, Mailand

BRIEFMARKEN

Ankauf, Tausch, Verkauf

STUDIO FILATELICO

Triest, Via Rossini 12, I

MARS LUMOGRAPH

In der Ausstattung vorübergehend vereinfacht, in der Qualität unverändert.

STAEDTLER

Husten, Asthma, Katarhe, Bronchitis

sind die quälenden Zeugen einer geschwächten, reizempfindlichen, oftmals entzündlich veränderten Atmungsorganehaut; daher ihre Hartnäckigkeit. Tritt man ihnen aber mit „Silphoscalin“ entgegen, so zeigt man das richtige Verständnis für das, was hier nottut, nämlich: nicht allein der jeweiligen Beschwerden Herr zu werden, sondern vor allem auch auf das anfallsige Schleimhautgewebe in wirklich heilkräftig. Sinne einzuwirken. Das ist der Vorzug der „Silphoscalin-Tabletten“ die seit langen Jahren vielfältige Anerkennung gefunden haben. - Achten Sie beim Einkauf auf den Namen „Silphoscalin“, die grüne Packung und den ermäßigten Preis von RM. 2.00 für 80 Tabletten. Erhältlich in allen Apotheken. - Verlangen Sie von der Firma Carl Bühler, Konstanz, kostenlos und unverbindlich die interessante illustrierte Aufklärungsschrift S/ A. 87.

Bei Verletzungen durch ungewohnte Arbeit

Vulnoplast

LAKEMEIER

Vulnoplast-Lakemeier K.-G. Bonn a.Rh.

Das Abführmittel



DARMOL-WERK WIEN 82/XII

DER URWALD KOMMT NACH ENGLAND

LA FORESTA VERGINE VIENE IN INGHILTERRA.

PRAGOZD PRIHAJA V ANGLIJO.

PRAŠUMA DOLAZI U ENGLEZKU.



Ein Papua stellt stolz sein Schiessergebnis zur Schau! ♦ Un Papuanec mostra superbamente i risultati del proprio tiro. ♦ Papuanec ponosen kaže svoje zadetke. ♦ Papuanac pokazuje ponosno svoje pogodke!

Rocco-Rocco

Nervenkitzel aber keine Musik! Rocco-Rocco peitscht mit seinem wilden Urwaldrythmen die abgestumpften Nerven der Londoner auf. ♦ Solletico di nervi però senza musica! Rocco-Rocco frustra gl'insensibili nervi dei Londinesi con i suoi ritmi delle foreste vergini. ♦ Živčno draženje, ne pa godba! Rocco-Rocco podžiga s svojim divjim ritmom pragozdov otopele živce londončanov. ♦ Živčani nadražaj, ali nikakva glasba! Rocco-Rocco uzbuđuje svojim divljim ritmom prašume otupjele živce Londonaca.



Offener Verrat an der weissen Rasse ist heute in England gang und gäbe. Der Farbige und Neger ist salonfähig geworden. Dieser schwarze Gast fühlt sich inmitten der weissen Frauen ganz als Herr der Situation. ♦ Il più aperto tradimento alla razza bianca è oggi in uso in Inghilterra. La razza colorata e la negra è ricevuta nei salotti. Questo ospite nero si sente padrone della situazione fra le donne di razza bianca. ♦ Odkrita izdaja belega plemena je danes v Angliji vsakdanji pojav. Drugokožci in zamorci imajo danes dostop v salone. Ti črni gostje se počutijo med belimi ženami popolnoma gospodarji situacije. ♦ Otvoreno izdajstvo bielog plemena je danas svakodnevna pojava u Englezkoj. Crnac i pripadnik druge boje, dobili su pristup u salone. Crni gost osjeća se usred bijelih žena gospodarom položaja.

England mobilisiert den Urwald! Jetzt werden sogar die Papuas von englischen und amerikanischen Offizieren für den Guerrillakrieg ausgebildet. ♦ L'Inghilterra mobilita la Foresta Vergine! Ora gli ufficiali inglesi ed americani hanno mobilitato perfino i Papuan per le guerriglie.

Fotos: Weltbild





Bei der weltanschaulichen Schulung! Theoretischer Unterricht ergänzt die praktische Ausbildung. ♦ L'insegnamento teorico completa l'esercitazione pratica. ♦ Teoretičen pouk izpopolnjuje s praktičnim šolanjem. ♦ Teorijska naobrazba dopunjuje praktično školovanje.



Pierre Susy aus Andenne trägt - wie ihre Kameradinnen - auf dem rechten Oberarm das wallonische Wappen. ♦ Giovani donne e signore di Vallonia stanno oggi nelle file della Croce Rossa tedesca. Esse portano all'avambraccio destro lo stemma di Vallonia. ♦ Mlada dekleta in žene iz Valone se nahajajo danes v vrstah nemškega rdečega križa. Na desni roki nosijo valonski grb. ♦ Mlade djevojke i žene iz Valonije stoje danas u redovima njemačkog crvenog križa. Na desnom rukavu nose valonski grb.

Das Anlegen eines Kopfverbandes wird geübt. ♦ Viene esercitata una fasciatura del capo. ♦ Pouk v nameščanju povoja na glavi. ♦ Vježba se povijanje glave.

Ganz Europa hilft mit!

Walloninnen beim DRK

L'EUROPA SI AIUTA DA SE.
EVROPA POMAGA SAMA SEBI.
EUROPA SI SAMA POMAŽE.

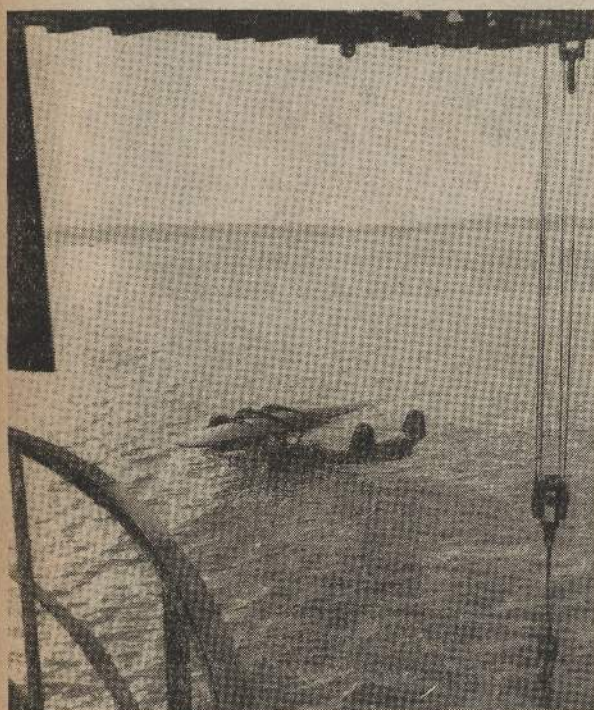
Aus zahlreichen europäischen Ländern stehen heute Mädchen und Frauen in den Reihen des Deutschen Roten Kreuzes. Zum Schicksalskampf des Kontinents wollen auch sie ihren Teil beitragen und den kämpfenden Männern mit helfenden Händen die Schmerzen der Wunden und Krankheiten lindern. Neben den jungen Wallonen, die heute in den Reihen der SS-Sturmbrigade „Wallonie“ an der Ostfront stehen, haben sich jetzt auch junge Walloninnen freiwillig zum Dienst im DRK gemeldet. In einem Säuglingsheim der Stadt Wien werden sie auf den Schwesternberuf vorbereitet.

Auf einem praktischen Transportwagen werden die Säuglinge zu ihren Müttern gebracht. ♦ In un nido di bambini lattanti della città di Vienna esse fanno pratica per divenire perfette infermiere. ♦ V nekem dunajskem domu za dojenčke se pripravljajo za poklic bolniških sester. ♦ U jednom bečkom zavodu za novorođenčad spremaju se za svoj bolničarski poziv.

Fotos: SS PK - Leischner



Ein Mann...



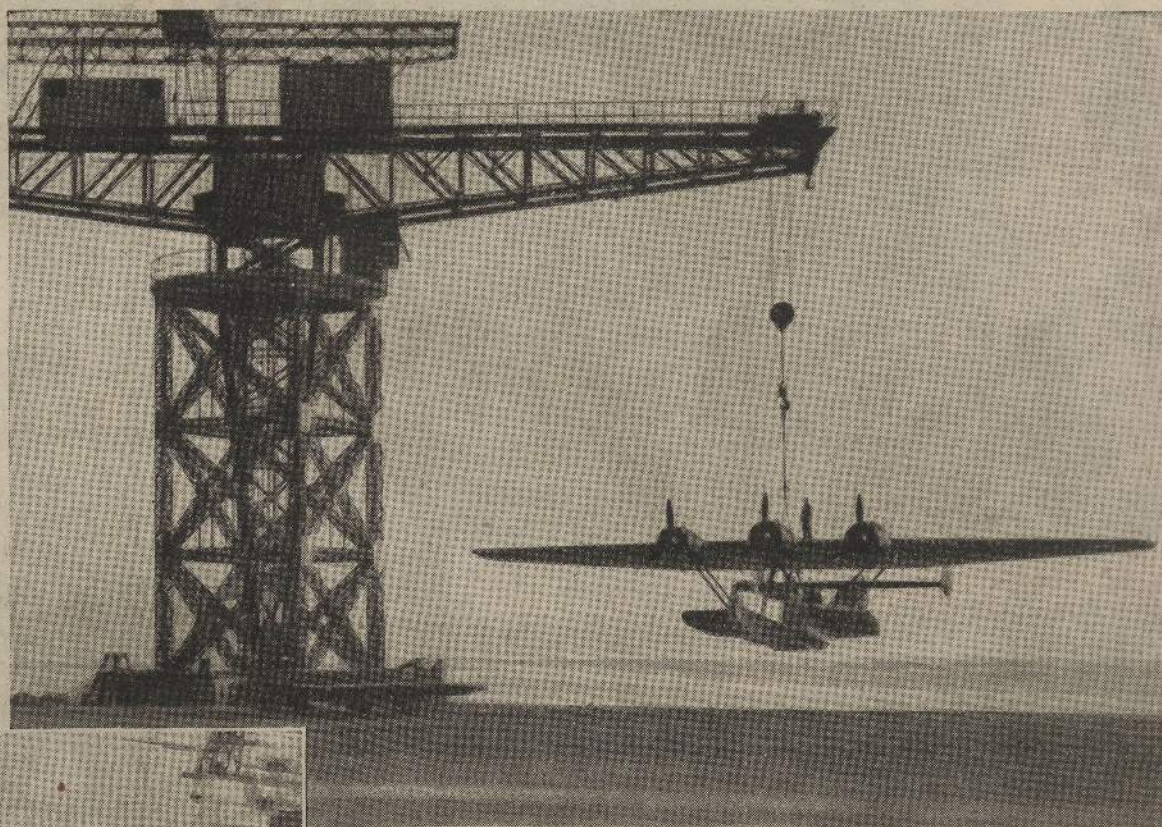
Das Flugboot schwimmt im Wasser! Von einem Motorboot wird es weiter hinausgeschleppt und kann dann starten. ♦ L' idroplano galleggia sull' acqua! Per poter decollare viene rimorchiato al largo da un motoscafo.



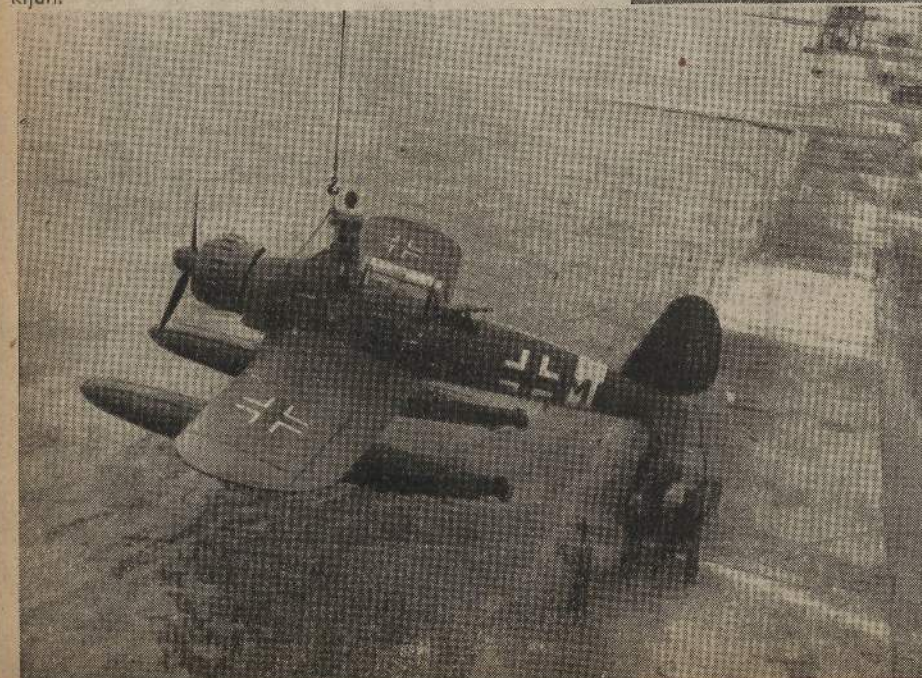
UN UOMO CHE SOLLEVA 16 TONN. ♦ EN MOŽ VZDIGNE 16 TON. ♦ JEDAN ČOVJEK DIŽE 16 TONA.

Unteroffizier S. bedient den 30-Tonnen-Kran eines Seefliegerhorstes an der Mittelmeerküste. Mit wenigen Schaltungen bringt er die Flugboote zu Wasser oder setzt sie aufs Land. ♦ Il sottufficiale S. addetto ad una gru da 30 tonnellate in un idroscalo sulle coste del Mediterraneo. Azionando le leve di comando egli fa calare un idroplano in acqua o lo solleva a terra. ♦ Podčastnik streže 30 tonskemu žerjavu nekega pomorskega letalskega oporišča na sredozemski obali. Nekajkrat vklopi in izklopi pa spusti vodno letalo v morje ali ga postavi na suho. ♦ Dočastnik S. poslučuje 30-tona težku dizalico pomorsko-zrakoplovnog uporišča na obali Sredozemnog mora. S nekoliko pokreta prenosi pomorski zrakoplov na vodu ili na kopno.

...hebt 16 Tonnen



Fertigmachen zum Start! Zwei Mann legen die Trossen zum Heben des Flugbootes in den Kranhaken. ♦ Pronti per il decollo! Due uomini attaccano i cavi d' acciaio per sollevare l' idroplano con la gru. ♦ Pripravljeni na vzlet! Dva moža privezujeta vrvi, s katerimi bodo obesili letalo žerjavu na kljun.



Der Kran schwenkt zur Seeseite, um das Flugzeug aufs Meer zu setzen. ♦ La gru si volge verso il mare per calarvi un apparecchio. ♦ Žerjav se zasuče proti morju, da postavi letalo na morsk gladino. ♦ Dizalica se okreće na stranu, da bi spustila pomorski zrakoplov u more.

EIN BILDBERICHT VON
44 - KRIEGSBERICHTER APFEL

Start zum Feindflug! Während die Besatzung am Ufer wartet, senkt sich das Flugzeug zum Meer hinab. ♦ Decollo per il volo contro il nemico! Nel mentre l' equipaggio attende a terra, l' idroplano scende in mare. ♦ Vzlet proti sovražniku! Medtem ko posadka čaka na bregu, se letalo spušča k morju. ♦ Polazak prema neprijatelju! Dočim posada čeka na obali, spušta se pomorski zrakoplov k moru.

Einer schiebt die Schuld auf den anderen! Für sprühenden Humor sorgen die beiden Darsteller Paul Kemp und Theo Lingen, der gleichzeitig die Spielleitung innehatte.
 ◇ Uno getta la colpa sull'altro! I due attori Paolo Kemp e Theo Lingen, quest'ultimo direttore di produzione del film, con il loro brillante umorismo cooperano al buon esito.
 ◇ Drug zvrta krivdo na drugega! Igralca Pavel Kemp in Teo Lingen, ki je film tudi vodil, skrbita za isker humor.
 ◇ Jedan baca krivicu na drugoga! Za šalu se brinu glumci Paul Kemp i Theo Lingen, koji je bio ujedno i redatelj tog slikopisa.



Die KUNST der Maske

L'ARTE NELLA MASCHERA
 UMETNOST PRETVARJANJA
 UMJETNOST PRETVARANIA

Elfi Mayerhofer bezaubert in dem neuen Film "Gelbe Nachtigall" wieder durch ihren persönlichen Charme wie durch ihre silberhelle Stimme.
 ◇ Elfi Mayerhofer, nella nuova film "L'usignolo giallo", incanta il pubblico con la sua grazia personale e la sua voce d'oro.
 ◇ Elfi Mayerhofer v svojem novem filmu "Rumeni slavček" očarja z osebnim mikom in s srebrnočistim glasom.
 ◇ Elfi Mayerhofer u svom novom slikopisu "Žuti slavuj" očarava svojom osobnom čari i svojim srebrnastim glasom.



Die Welt will getäuscht sein. Als Liu Yamara gewinnt Elfi Mayerhofer auch den halstarrigen Theaterintendanten (Will Dohm, 3. von links) für sich.
 ◇ Il mondo vuol venire illuso. Nel ruolo di Liù Yamara, Elfi Mayerhofer s'incaparra anche il caparbio intendente teatrale. (Will Dohm 2. a sinistra).
 ◇ Svet hoće biti varan. Kot Liu Yamara pridobi Elfi Mayerhofer zase celo trdovratnega gledališnega intendanta (Viljem Dohm, 2. od leve).
 ◇ Sviet želi biti varan. Kao Liù Yamara, osvaja Elfi Mayerhofer za sebe što. više i tvrdoglavog kazališnog intendanta (Will Dohm, 2. s lijeva).



Elfi Mayerhofer als die berühmte "Gelbe Nachtigall" aus Fernost.
 ◇ Elfi Mayerhofer nel celebre "Usignolo giallo" del lontano Oriente.
 ◇ Elfi Mayerhofer kot slavni "rumeni slavček" z Daljnega vzhoda.
 ◇ Elfi Mayerhofer kao „Žuti slavuj“ s Dalekog Istoka.

Fotos: Bavaria



Ist es so recht, mein Herr? ♦ Va bene così signore? ♦ Je tako prav, gospod? ♦ Je li pravo tako, moj gospodine?

und nun



Mensch, glaubst Du das? ♦ Uomo credi tu a ciò ♦ Človek, kaj verjameš ♦ Čovječe, da li to vjeruješ?

Ed ora
sedaj
A sad



„Seitdem er die Eisbären hat, ist er dauernd erkältet.“
♦ „Dopo che egli ha gli orsi bianchi, è costantemente raffreddato.“
♦ „Odkar ima bele medvede, je trajno prehlajen.“
♦ „Odkad ima bele medvjede stalno je prehlajen.“

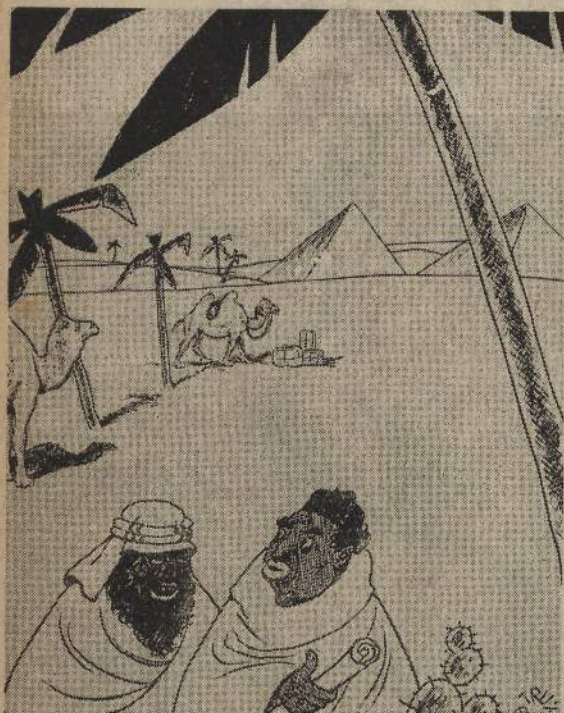
... lacht mit !

.....ridete con noi! ♦se pa smejte z nami! ♦smijte se s nama!



„Darf ich um den nächsten Tanz bitten?“ ♦ „Posso impegnarvi per la prossima danza?“ ♦ „Smem prositi za naslednji ples?“ ♦ „Smijem li moliti za slijedeći ples?“

Zeichnungen: Daneke, Weltbild



„Stehen die Kamele auch noch in englischen Diensten?“
♦ „Nur noch Kamele, Ali, nur noch Kamele!“ ♦ „Stanno ancora i cammelli al servizio inglese?“ ♦ „Ancora solamente cammelli, Signore, ancora solamente cammelli!“ ♦ „So kamele tudi še v angleški službi?“ ♦ „Samo še kamele, Ali, samo še kamele!“ ♦ „Stoje li deve još u engleskoj službi?“ ♦ „Samo još deve, Ali, samo još deve!“



Churchill: „Welche Maske nehme ich für meine heutige Unterhausrede?“ ♦ Churchill: „Quale maschera mi metto oggi per il discorso al Parlamento?“ ♦ Churchill: „Katero masko bom vzel za svoj današnji govor v Spodnjem domu?“ ♦ Churchill: „Koju krabulju, da uzmem za moj današnji govor u Dolnjem Domu?“



John Bull: „Der Frühling, das verdammte Warten auf den Frühling!“ ♦ „John Bull: „La primavera, la dannata attesa della primavera!“ ♦ John Bull: „Pomlad!“ ♦ „Proljeće, to proketo čekanje na proljeće!“